



INSTITUTO TECNOLÓGICO  
"CORDILLERA"

## **PROYECTO DE GRADO**

CARRERA DE DESARROLLO DEL TALENTO INFANTIL

DETERMINAR LA INCIDENCIA DEL IDIOMA KICHWA EN LA VALORACIÓN DE LAS LENGUAS ANCESTRALES EN NIÑOS Y NIÑAS DE 3 AÑOS DEL CENTRO DEL MUCHACHO TRABAJADOR N°1. DICCIONARIO BÁSICO ILUSTRADO KICHWA-CASTELLANO DIRIGIDO A LOS DOCENTES DEL CENTRO DEL MUCHACHO TRABAJADOR N°1, DEL DISTRITO METROPOLITANO DE QUITO, EN EL PERIODO ACADÉMICO 2016-2017.

Proyecto de investigación previo a la obtención del título de Tecnóloga en:

Desarrollo del Talento Infantil.

**AUTORA:** Recalde Imbaquingo Erika Elizeth

**TUTORA:** MS.c Verónica Flores Aneloa

QUITO, 2017



ACTA DE APROBACIÓN DEL PROYECTO DE GRADO

Quito, 29 de Marzo de 2017.

El equipo asesor del trabajo de Titulación de la Srta. RECALDE IMBAQUINGO ERIKA ELIZETH de la carrera de *Desarrollo del Talento Infantil* cuyo tema de investigación fue: DETERMINAR LA INCIDENCIA DEL IDIOMA KICHWA EN LA VALORACIÓN DE LAS LENGUAS ANCESTRALES EN NIÑOS Y NIÑAS DE 3 AÑOS DEL CENTRO DEL MUCHACHO TRABAJADOR N°1. DICCIONARIO BÁSICO ILUSTRADO KICHWA-CASTELLANO DIRIGIDO A LOS DOCENTES DEL CENTRO DEL MUCHACHO TRABAJADOR N°1, DEL DISTRITO METROPOLITANO DE QUITO, EN EL PERÍODO ACADÉMICO 2016-2017. Una vez considerados los objetivos del estudio, coherencia entre los temas y metodologías desarrolladas; adecuación de la redacción, sintaxis, ortografía y puntuación con las normas vigentes sobre la presentación del escrito, resuelve: APROBAR el proyecto de grado, certificando que cumple con todos los requisitos exigidos por la institución.

M.Sc. Verónica Flores  
Tutora del Proyecto



Dra. Susana Vázquez  
Director de Escuelas  
Talento Infantil

M.Sc. Karina Fonseca  
Lector del Proyecto



Ing. Galo Cisneros  
Unidad de Titulación

Madré:  
Av. de la Prensa 146-200 y Logroño  
Teléfono: 2255400 / 2258900  
E-mail: [analisis@cordillera.edu.ec](mailto:analisis@cordillera.edu.ec)  
Pág. Web: [www.cordillera.edu.ec](http://www.cordillera.edu.ec)  
Quito - Ecuador

Campus 1:  
Calle Logroño Oe 2-84 y  
Av. de la Prensa (seg.)  
Edif. Cordillera  
Tel.: 2430443 / Fax: 3433649

Campus 2:  
Bosconero N15-193 y  
Yacumbi (seg.)  
Tel.: 2302041

Campus 3:  
Av. Brasil N46-45 y  
Zamorá  
Tel.: 2249308

Campus 4:  
Yacuandí  
Ov0-00 y  
Hosawara

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.



## **DECLARACIÓN DE AUTORÍA DEL ESTUDIANTE**

Dejo constancia que el presente informe es el resultado de la investigación de la autora, quien basada en los estudios realizados durante la carrera, investigación científica, revisión documental y de campo a llegado a las conclusiones y recomendaciones descritas en la investigación. Las ideas, opiniones y comentarios vertidos en este informe son de mi absoluta responsabilidad.

-----  
**RECALDE IMBAQUINGO ERIKA ELIZETH**

**CC: 1724461841**



## LICENCIA DE USO NO COMERCIAL

**Yo, Recalde Imbaquingo Erika Elizeth** portador de la cédula de ciudadanía signada con el No 1724461841 de conformidad con lo establecido en el Artículo 110 del Código de Economía Social de los Conocimientos, la Creatividad y la Innovación (INGENIOS) que dice: “En el caso de las obras creadas en centros educativos, universidades, escuelas politécnicas, institutos superiores técnicos, tecnológicos, pedagógicos, de artes y los conservatorios superiores, e institutos públicos de investigación como resultado de su actividad académica o de investigación tales como trabajos de titulación, proyectos de investigación o innovación, artículos académicos, u otros análogos, sin perjuicio de que pueda existir relación de dependencia, la titularidad de los derechos patrimoniales corresponderá a los autores. Sin embargo, el establecimiento tendrá una licencia gratuita, intransferible y no exclusiva para el uso no comercial de la obra con fines académicos. Sin perjuicio de los derechos reconocidos en el párrafo precedente, el establecimiento podrá realizar un uso comercial de la obra previa autorización a los titulares y notificación a los autores en caso de que se traten de distintas personas. En cuyo caso corresponderá a los autores un porcentaje no inferior al cuarenta por ciento de los beneficios económicos resultantes de esta explotación. El mismo beneficio se aplicará a los autores que hayan transferido sus derechos a instituciones de educación superior o centros educativos.”, otorgo licencia gratuita, intransferible y no exclusiva para el uso no comercial del proyecto denominado Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017 con fines académicos al Instituto Tecnológico Superior |Cordillera.

**FIRMA**

**NOMBRE**

**CÉDULA**

\_\_\_\_\_  
Recalde Imbaquingo Erika Elizeth  
1724461841

Quito, a los 17 días del mes de marzo de 2017



## AGRADECIMIENTO

Agradezco en primera instancia a Dios por la vida, por darme sabiduría y optimismo para ejecutar mi trabajo final, en segunda instancia a mi madre por apoyarme en todo aspecto y siempre tener una palabra de aliento, de que sea perseverante en las cosas que realizo y le ponga toda la dedicación que a merita para culminar exitosamente, al Instituto Tecnológico Superior Cordillera ya que a través de la institución pude formarme en el aspecto profesional, personal y emocional, a los docentes que a través de este camino de aprendizaje han sabido transmitirnos sus conocimientos, experiencias con el fin de formarnos óptimamente dentro de nuestro campo profesional, para concluir a la tutora por avernos guiado, apoyado, siempre darnos ánimos a que seamos responsables, perseverantes e indaguemos con el fin de aprender un poco más y poder desenvolvernos de una mejor manera en nuestro campo laboral y finalmente en la ejecución del proyecto, sin olvidar un gracias enorme a las personas que de una u otra forma han apoyado para que este proyecto sea concluido.



## **DEDICATORIA**

Este proyecto lo dedico con mucho amor a los infantes del Centro del Muchacho Trabajador N°1 ya que nació de allí el sentimiento y compromiso de velar la lengua kichwa, a la vez a familiares, amigos, profesores que han puesto su granito de apoyo para culminar mi trabajo y esta etapa de mi vida.



## ÍNDICE GENERAL

Portada.....	I
Declaración aprobación tutor y lector.....	II
Declaración de autoría del estudiante.....	III
Licencia de uso no comercial.....	IV
Agradecimiento.....	V
Dedicatoria.....	VI
Índice General.....	VII
Índice de Figuras.....	IX
Índice de Tablas.....	X
Índice de gráficos.....	XI
Resumen ejecutivo.....	XII
Abstract.....	XIV
Introducción.....	XVI
<b>CAPÍTULO I: ANTECEDENTES</b>	<b>17</b>
1.01 Contexto.....	18
1.02 Justificación.....	21
1.03 Definición del problema central (Matriz T).....	22
<b>CAPÍTULO II: ANÁLISIS DE INVOLUCRADOS</b>	<b>28</b>
2.01 Matriz de análisis de involucrados.....	28
2.02 Mapeo de involucrados.....	30
<b>CAPÍTULO III: PROBLEMAS Y OBJETIVOS</b>	<b>35</b>
3.01 Árbol de problemas.....	35
3.02 Árbol de Objetivos.....	38
<b>CAPÍTULO IV: ANÁLISIS DE ALTERNATIVAS</b>	<b>40</b>
4.01 Matriz de alternativas de alternativas.....	40
4.02 Matriz de análisis de impacto objetivos.....	45
4.03 Diagrama de estrategias.....	50



4.04 Matriz del marco lógico.....	53
<b>CAPÍTULO V: PROPUESTA</b>	<b>59</b>
5.01 Antecedentes.....	59
5.01.01 Antecedentes.....	59
5.01.02 Datos informativos.....	60
5.01.03 Reseña histórica.....	61
5.01.04 Objetivos.....	63
5.01.06 Justificación.....	63
5.01.07 Marco Teórico.....	64
5.02 Descripción.....	76
5.02.01 Metodología.....	76
5.02.02 Métodos.....	76
5.02.03 Técnicas.....	77
5.02.04 Participantes.....	78
5.02.05 Análisis e interpretación de resultados.....	79
5.03 Formulación del proceso de aplicación de la propuesta.....	99
5.03.01 Taller de socialización.....	99
5.03.02 Propuesta.....	102
<b>CAPÍTULO VI: ASPECTOS ADMINISTRATIVOS</b>	<b>190</b>
6.01. Recursos.....	190
6.02. Presupuesto.....	191
6.03. Cronograma.....	192
<b>CAPÍTULO VII: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES</b>	<b>193</b>
7.01 Conclusiones.....	193
7.02 Recomendaciones.....	194
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	<b>195</b>
<b>ANEXOS</b> .....	<b>198</b>



## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Mapeo de involucrados.....	30
Figura 2. Grupo de involucrados.....	31
Figura 3. Árbol de problemas.....	37
Figura 4. Árbol de objetivos.....	39
Figura 5. Diagrama de estrategias .....	52



## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Matriz T.....	27
Tabla 2. Matriz análisis de involucrados.....	34
Tabla 3. Matriz de análisis de alternativas.....	44
Tabla 4. Matriz de análisis de impacto de los objetivos.....	49
Tabla 5. Matriz de marco lógico .....	57
Tabla 6. Población.....	78
Tabla 7. Valoración de la Pregunta 1.....	79
Tabla 8. Valoración de la Pregunta 2.....	80
Tabla 9. Valoración de la Pregunta 3.....	81
Tabla 10. Valoración de la Pregunta 4.....	82
Tabla 11. Valoración de la Pregunta 5 .....	83
Tabla 12. Valoración de la Pregunta 6.....	84
Tabla 13. Valoración de la Pregunta 7.....	85
Tabla 14. Valoración de la Pregunta 8.....	86
Tabla 15. Valoración de la Pregunta 9.....	87
Tabla 16. Valoración de la Pregunta 10.....	88
Tabla 17. Valoración de la Pregunta 1 segunda encuesta.....	89
Tabla 18. Valoración de la Pregunta 2 segunda encuesta.....	90
Tabla 19. Valoración de la Pregunta 3 segunda encuesta.....	91
Tabla 20. Valoración de la Pregunta 4 segunda encuesta.....	92
Tabla 21. Valoración de la Pregunta 5 segunda encuesta.....	93
Tabla 22. Valoración de la Pregunta 6 segunda encuesta.....	94
Tabla 23. Valoración de la Pregunta 7 segunda encuesta.....	95
Tabla 24. Valoración de la Pregunta 8 segunda encuesta.....	96
Tabla 25. Valoración de la Pregunta 9 segunda encuesta.....	97
Tabla 26. Valoración de la Pregunta 10 segunda encuesta.....	98
Tabla 27. Presupuesto.....	191
Tabla 28. Cronograma.....	192



## ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1. Valoración de la Pregunta 1.....	79
Gráfico 2. Valoración de la Pregunta 2.....	80
Gráfico 3. Valoración de la Pregunta 3.....	81
Gráfico 4. Valoración de la Pregunta 4.....	82
Gráfico 5. Valoración de la Pregunta 5.....	83
Gráfico 6. Valoración de la Pregunta 6.....	84
Gráfico 7. Valoración de la Pregunta 7.....	85
Gráfico 8. Valoración de la Pregunta 8.....	86
Gráfico 9. Valoración de la Pregunta 9.....	87
Gráfico 10. Valoración de la Pregunta 10.....	88
Gráfico 11. Valoración de la Pregunta 1 segunda encuesta.....	89
Gráfico 12. Valoración de la Pregunta 2 segunda encuesta.....	90
Gráfico 13. Valoración de la Pregunta 3 segunda encuesta.....	91
Gráfico 14. Valoración de la Pregunta 4 segunda encuesta.....	92
Gráfico 15. Valoración de la Pregunta 5 segunda encuesta.....	93
Gráfico 16. Valoración de la Pregunta 6 segunda encuesta.....	94
Gráfico 17. Valoración de la Pregunta 7 segunda encuesta.....	95
Gráfico 18. Valoración de la Pregunta 8 segunda encuesta.....	96
Gráfico 19. Valoración de la Pregunta 9 segunda encuesta.....	97
Gráfico 20. Valoración de la Pregunta 10 segunda encuesta.....	98



## RESUMEN EJECUTIVO

El presente trabajo es muy importante ya que la lengua ancestral kichwa es una de las lenguas de nuestros antepasados que por varios factores como la colonización, discriminación, el racismo se ha visto afectada, a tal grado que muchos de los pueblos kichwa en un considerable porcentaje las personas ya no hablan la lengua, debido a que los padres dejaron de transmitir a sus hijos el idioma, porque ellos no deseaban que sus hijos sufrieran y pasaran por la dura discriminación y opresión que vivieron, como también crearon un concepto tan fuerte de que su lengua no vale, de tal forma que cuando se deja de hablar una lengua fácilmente su cultura agoniza y en los peores de los casos se extingue, es por ello que es primordial poder rescatar estas lenguas ancestrales ya que son riqueza cultural del país y a la vez la herramienta primordial de la existencia de las culturas.

Para la elaboración de este trabajo se investigó si las educadoras del Centro del Muchacho Trabajador N°1 conocen la lengua ancestral kichwa de tal forma que mediante la aplicación de una encuesta para poder tomar la información verídica si de verdad existe o no la problemática se llegó a obtener un resultado negativo, donde se confirma de que no conocen el idioma kichwa es por ello que se ha visto en la necesidad de crear un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano, que le permita a las docentes conocer un vocabulario básico para de esa manera poder rescatar, fortalecer y valorar la lengua kichwa recalando que dentro de la constitución 2008 establece que los centros educativos incorporen paulatinamente por lo menos una lengua ancestral.



La importancia del trabajo se establece en la elaboración de un Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes su aplicación se fomenta en rescatar y fortalecer la lengua kichwa con el fin de incidir de una manera consistente en la valoración de las lenguas ancestrales.



## ABSTRACT

The present work is very important since the ancestral language Kichwa is one of the languages of our ancestors that by several factors like the colonization, discrimination, the racism has been affected, to the degree that many of the kichwa towns in a considerable percentage People no longer speak the language, because the parents stopped transmitting their children the language, because they did not want their children to suffer and to go through the hard discrimination and oppression they lived, but also created such a strong concept that Their language is not valid, so that when they stop speaking a language easily their culture dies and in the worst case is extinguished, that is why it is primordial to be able to rescue these ancestral languages since they are cultural wealth of the country to the Time the primordial tool of the existence of cultures.

For the elaboration of this work it was investigated if the educators of the Center of the Working Boy N ° 1 know the ancestral language kichwa of such form that by means of the application of a survey to be able to take the veridical information if it really exists or the problematic was arrived at To obtain a negative result, where it is confirmed that they do not know the Kichwa language is why it has been necessary to create a basic Kichwa-Castilian illustrated dictionary, which allows teachers to know a basic vocabulary for that way To be able to rescue, strengthen and value the Kichwa language emphasizing that within the constitution 2008 establishes that the educational centers gradually incorporate at least one ancestral language.



The importance of the work is established in the elaboration of a Kichwa-Castellano Illustrated Basic Dictionary for teachers, its application is encouraged in rescuing and strengthening the Kichwa language in order to influence in a consistent way the valuation of ancestral languages.



## INTRODUCCIÓN

El presente proyecto de investigación se enfoca en la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales, la cual al recuperar y fortalecerla la lengua ancestral kichwa permitirá que este grupo de personas valoren las demás lenguas ancestrales, ya que al ser conocedores y partícipes de practicar y preservar esta lengua estarán más comprometidos en fomentar el respeto hacia las distintas lenguas originarias, teniendo en cuenta que la lengua ancestral kichwa y shuar son oficialmente lenguas de relación intercultural en el país, por tanto al reconocer de que es necesario implementar la interculturalidad en el sistema educativo se acepta de que vivimos en un país plurinacional e intercultural por tanto al educar en un marco intercultural se formara ciudadanos que respeten lo diverso.

Este tema es muy importante para las docentes ya que ayudara a trabajar en un marco de interculturalidad más enriquecedor pues al practicar la lengua kichwa se rescatara gran parte de la cultura, pues sabemos que la lengua transmite expresiones, conocimientos, saberes, valores por consiguiente se formara niños y niñas con un amplio conocimiento sobre las distintas culturas, a la vez se fortalecerá valores como el respeto, el trabajo mutuo, aceptar lo diferente y poder vivir armónicamente.



## Capítulo I

### Antecedentes

De acuerdo a Ximena Cueva en su tesis “La lengua kichwa como forma de comunicación en el proceso educativo” de la Universidad Central del Ecuador, la lengua es el principal ente de comunicación de las personas, la lengua ancestral kichwa es portadora de saberes y generadora de significados que mantiene viva la memoria de un pueblo, por tal razón es importante que los pueblos kichwa utilicen el idioma para comunicarse y por consiguiente se garantiza la permanencia de estos pueblos y por ende el fortalecimiento de la identidad cultural.

De acuerdo a Ariruma Maldonado en su tesis “ Visualización del Kichwa” de la Universidad Andina Simón Bolívar Sede Ecuador, Los pueblos indígenas a pesar de su historia difícil de haber sufrido violencia, opresión y explotación se puede rescatar que aún constituyen elementos fundamentales que rememoran el sentido de la vida de estos pueblos, enfatizando que ante la dura discriminación y opresión de las etnias su lengua natal kichwa se ha visto afectada, muchos de ellos dejaron de comunicarse mediante su lengua, en aquella época mencionan que era una lengua que no valía y ante tanto racismo que sufrieron las minorías étnicas llegaron a grandes consecuencias como es una elevada población indígena que no hablan las

lenguas ancestrales, ahora en la actualidad se pretende cambiar este contexto en poder rescatar y fortalecer los pueblos indígenas que es riqueza del Ecuador.

## **1.01. Contexto**

### **1.01.01. Macro**

La Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) es una entidad internacional de carácter gubernamental para la cooperación entre los países Iberoamericanos en el campo de la educación, la ciencia, la tecnología y la cultura en el contexto del desarrollo integral, la democracia, integración regional. Sus programas están enfocados en el mejoramiento de la calidad educativa, y en el desarrollo científico-tecnológico y cultural.

Dentro de los fines generales de la OEI tenemos el fomentar la educación bilingüe para preservar la identidad multicultural de los pueblos iberoamericanos, expresada en el plurilingüismo de su cultura, por tanto este fin está comprometido en cuidar y fortalecer las diversas etnias a nivel de Latinoamérica con el fin de que no se pierda la riqueza cultural de cada país, como también en respetar los derechos de las personas indígenas.

En el proyecto Metas Educativas 2021, existe 11 metas de las cuales en la meta 4 nos menciona el garantizar una educación intercultural bilingüe de calidad a los alumnos pertenecientes minorías étnicas y pueblos originarios, por consiguiente es de gran valor esta oferta educativa ya que los niños y niñas reciben una educación acorde a sus propias convicciones culturales y por ende se prevalecerá las diversas étnicas de cada nación.



### 1.01.02. Meso

El Plan Nacional del Buen Vivir (2013-2017) es un principio constitucional basado en el Sumak Kawsay, que recoge una visión del mundo centrado en el ser humano, como parte de un entorno natural y social, el Buen Vivir es la satisfacción de las necesidades, la adquisición de una calidad de vida y la muerte digna, el amar y ser amado, el florecimiento saludable de todos y todas, en paz y armonía con la naturaleza y la prolongación indefinida de las culturas humanas.

El Buen Vivir es un eje esencial en la educación ya que en el proceso educativo debe preparar a futuros ciudadanos con valores y conocimientos sólidos para fomentar el desarrollo del país, otro aspecto por el cual se relacionan es el derecho a la educación que es un componente esencial en el Buen Vivir ya que permite el desarrollo de las capacidades y potencialidades humanas y a la vez avala la igualdad de oportunidades para todas las personas.

Plan Nacional del Buen Vivir contiene un conjunto de 12 objetivos que manifiestan la voluntad de continuar con la transformación histórica del Ecuador, en el objetivo 5.7 en el inciso b menciona “El garantizar una educación intercultural para todas las personas, en todos los niveles y modalidades, y con pertinencia cultural para comunidades, pueblos y nacionalidades”, por lo tanto se está haciendo énfasis en preservar las diversas etnias y poder ofrecer igualdad de oportunidades para todos sin excepción, lo que permite fortalecer y preservar los pueblos indígenas con sus creencias, costumbres, tradiciones e idioma.



### 1.01.03. Micro

En el Centro del Muchacho Trabajador N°1 los niños y niñas son de diversos pueblos indígenas en su mayoría, la cual las maestras desconocen el idioma de los infantes por ende las clases son netamente realizadas sin un enfoque cultural aún menos en su idioma, por tanto los niños y niñas indígenas cada vez adquieren nuevas creencias, costumbres, y otra lengua totalmente diferente a la suya.

Los factores que se involucran en la pérdida de identidad y de la lengua ancestral kichwa, directamente viene de los padres ya que al migrar hacia la ciudad por una oportunidad de trabajo se ven obligados a adaptarse a su entorno por lo que muchos adquieren otra cultura e idioma por consiguiente su identidad se ve afectada, de esta manera los progenitores transmiten a sus hijos otra cultura totalmente diferente a la suya, dejando a un lado su lengua, las creencias, las costumbres y tradiciones.

Los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, como ya lo había mencionado, desconocen del idioma y todo lo que conlleva su cultura, por lo que es difícil poder rescatar y fortalecer este ámbito cultural, por esta razón y por otras como es el desinterés de poder buscar capacitaciones sobre la valoración del idioma, la importancia de rescatar y poder prevalecer las culturas indígenas de nuestro país los más afectados son los niños y niñas.



## 1.02. Justificación

El presente proyecto es una investigación acerca de la incidencia del idioma Kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años, por lo que se pretende realizar varias actividades que faciliten la introducción hacia el idioma kichwa, y de esta manera las maestras puedan adquirir un vocabulario básico que les permita enseñar a los niños y niñas diversas cosas en su idioma.

El proyecto se lo ejecuta porque se pretende rescatar el idioma kichwa de los infantes y de esta manera poder fortalecer la identidad cultural de ellos, teniendo en cuenta que es un fin importante dentro del Plan Nacional del Buen Vivir (2013-2017), en el objetivo 5.2 en el inciso i indica: “la protección y rehabilitación de las lenguas ancestrales vivas” por tal razón es de suma importancia realizar este trabajo para cooperar en el rescate y protección de estas lenguas con el único objetivo de que se mantengan vivas en nuestro país, la Ley Orgánica de Educación Intercultural (2011) menciona en el art.29 “El estado garantiza la libertad de enseñanza y el derecho de las personas en aprender en su propia lengua, ámbito cultural”.

El trabajo investigativo se lo realiza para que las maestras conozcan sobre el idioma, su importancia en los pueblos ancestrales que va más allá de una siempre lengua, sino que a través del idioma transmiten saberes, significados espirituales y que conecta el idioma con sus vidas, con la naturaleza, con su forma de pensar sobre el mundo, es por ello que este proyecto se lo hace para prevalecer el idioma en los infantes y por ende fortalecer su identidad cultural y dar continuidad a estos pueblos ancestrales que es nada menos que una riqueza de cualquier país por tal razón es que

entidades buscan la manera de crear programas para prevalecer la permanencia de las diversas culturas y a la vez cuidar y respetar a las personas indígenas de sus propias convicciones sobre el mundo.

### **1.03. Definición el Problema Central (Matriz T)**

Esta matriz permite identificar la problemática del proyecto. Ver tabla 1:

#### **1.03.01. Situación Actual**

En el Centro del Muchacho Trabajador N° 1 no utilizan el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años.

#### **1.03.02. Situación Empeorada**

En el Centro del Muchacho Trabajador N° 1 los niños y niñas de 3 años no valorarán el idioma kichwa como una lengua ancestral de nuestro país.

#### **1.03.03. Situación Mejorada**

Los niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N° 1 valorarán el idioma kichwa como una lengua ancestral de nuestro país para fomentar el respeto a las diversas etnias.

#### **1.03.04. Fuerzas Impulsadoras**

Estas fuerzas nos ayudarán a dar solución a estos problemas que se suscitan dentro del Centro del Muchacho Trabajador N° 1.

*Primero.-* Capacitación dirigida a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N° 1 sobre la valoración del idioma kichwa en las lenguas ancestrales, con intensidad real bajo, es decir que el Centro Desarrollo Infantil no imparten charlas que permitan conocer sobre la valoración de estas lenguas y la importancia de prevalecer y fortalecer el idioma, con esto se desea llegar a un potencial de cambio medio alto es decir, capacitar a los docentes de manera permanente para que puedan consolidar el aprendizaje de manera significativa del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales, de esta forma las maestras puedan realizar sus clases con un enfoque de estimación al idioma y finalmente garantizar la permanencia y la continuidad de la lengua ancestral.

*Segundo.-* Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano con una intensidad real bajo, es decir que la Institución no cuentan con un recurso en kichwa-castellano que les ayude a conocer sobre el idioma, con esto se desea llegar a un potencial de cambio alto es decir, que a través del Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano las maestras sientan el compromiso de aprender sobre el idioma con el fin de rescatar la lengua materna de los niños y niñas.

*Tercero.-* Elaboración de títeres de los pueblos kichwa con una intensidad real bajo, es decir que en la Institución no cuentan con este tipo de títeres que sirva para crear nuevas perspectivas en los infantes enfocados en el ámbito cultural, con esto se desea llegar a un potencial de cambio alto es decir, que

las maestras se sientan motivadas en crear momentos educativos interculturales para los infantes.

*Cuarto.-* Realizar un video de la cultura kichwa con una intensidad real bajo es decir, en la Institución no cuentan con este recurso que amplíen el conocimiento sobre la cultura kichwa, a esto se pretende un potencial de cambio medio alto es decir, que las maestras a través de la entrega del video se sientan motivadas de indagar sobre la cultura con el fin de proponer actividades que se relación sobre su ámbito cultural.

#### **1.03.05. Fuerzas Bloqueadoras**

Estas fuerzas no permiten que se pueda dar solución a los problemas que suscitan en la Institución Centro del Muchacho Trabajador N° 1.

*Primero.-* Falta de colaboración de las autoridades para el desarrollo de la capacitación con una intensidad real medio alto, puesto que las autoridades no tienen el interés de que las maestras reciban una charla vinculada hacia la valoración del idioma kichwa, se pretende llegar a un potencial de cambio medio bajo es decir que las autoridades tomen conciencia de que el taller ayudará a conocer sobre la importancia de rescatar el idioma natal de los infantes recalando que es un objetivo importante dentro del Plan Nacional de Buen Vivir como también un derecho de las personas indígenas.

*Segundo.-* Falta de uso del Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano con una intensidad real medio alto es decir que las maestras pierdan el interés de aprender el idioma kichwa debido a dificultades en la pronunciación, a

esto se pretende un potencial de cambio bajo es decir, buscar estrategias adecuadas que les facilite la pronunciación de la lengua y de esta manera propiciar el interés por aprender haciendo uso del Diccionario Básico.

*Tercero.-* Falta de uso de los títeres de los pueblos kichwa con una intensidad real medio alto, es decir que la maestras no tienen interés de realizar actividades que involucre este recurso didáctico debido a que las educadoras realizan actividades tradicionales con material poco atractivo, a esto se pretende un potencial de cambio medio bajo es decir que las educadoras se comprometan a indagar estrategias metodológicas innovadoras donde se facilite el uso de los títeres con el fin de enseñar el idioma kichwa.

*Cuarto.-* Falta de uso del video de la cultura kichwa con una intensidad real alto es decir, los docentes no tienen el interés de conocer sobre la cultura kichwa es por ello que se pretende un potencial de cambio medio bajo es decir, que la presentación del video sea atractivo y contenga la información concreta sobre la cultura para de esta manera llamar la atención y el interés de las maestras en informarse y por consiguiente puedan crear actividades que se involucren a las creencias, costumbres, tradiciones de los infantes.

### 1.03.06. Intensidad Real (IR)

Valor que analiza lo que pasa en la realidad tanto la fuerza bloqueadora como impulsadora; de acuerdo a la siguiente escala de valores:

VALOR	CATEGORÍA
1	Bajo
2	Medio bajo
3	Medio
4	Medio alto
5	Alto

### 1.03.07. Potencial de Cambio (PC)

Valor que analiza al cambio que se desea llegar tanto la fuerza bloqueadora como la impulsadora; según la escala de valores antes mencionada.

## 1.04. Matriz de Fuerzas T

Es el valor que analiza en importancia al cambio que se quiere llegar tanto en las fuerzas impulsadoras; como en las fuerzas bloqueadoras, según la escala de valores antes mencionada.

**Tabla 1. Matriz T**

MATRIZ T					
Situación Empeorada	Situación Actual				Situación Mejorada
En el Centro del Muchacho Trabajador N°1 los niños y niñas de 3 años no valorarán el idioma kichwa como una lengua ancestral de nuestro país.	En el Centro del Muchacho Trabajador N°1 no utilizan el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años.				Los niños y niñas de 3 años valoraran el idioma kichwa como una lengua ancestral de nuestro país para fomentar el respeto a las diversas etnias.
Fuerzas Impulsadoras	IR	PC	IR	PC	Fuerzas Bloqueadoras
Capacitación dirigido a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1 sobre la valoración del idioma kichwa en las lenguas ancestrales.	1	4	4	2	Falta de colaboración de las autoridades para el desarrollo de la capacitación.
Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano.	1	5	4	1	Falta de uso del Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano.
Elaboración de títeres de los pueblos kichwa.	1	5	4	2	Falta de uso de los títeres de los pueblos kichwa.
Realizar un video de la cultura kichwa	1	4	5	2	Falta de uso del video de la cultura kichwa.

*Elaborado por: Recalde Erika*

## Capítulo II

### Análisis De Involucrados

#### 2.01. Matriz de análisis de Involucrados

Herramienta que permite analizar los grupos de involucrados, ya sean personas, organizaciones e instituciones que apoyarán a una determinada estrategia para solucionar el problema investigado. Ver figura 2.

##### 2.01.01 Actores Involucrados

De acuerdo con análisis del problema central, se obtiene la priorización de los siguientes involucrados.

*Ministerio de Educación.*- Es un ente rector principal responsable de la educación nacional comprometida con la necesidad de ofertar una educación de calidad que brinde igualdad de oportunidades para todos, implementando así un sistema de educación intercultural que permita la estimulación temprana hasta el nivel superior teniendo en cuenta cada nacionalidad tiene derecho a contar con su propia educación.

*Instituto Tecnológico Superior Cordillera.*- Es una institución que brinda una educación superior, basada en el modelo de educación por perfiles de desempeño con principios éticos y humanistas, capaces de crear proyectos



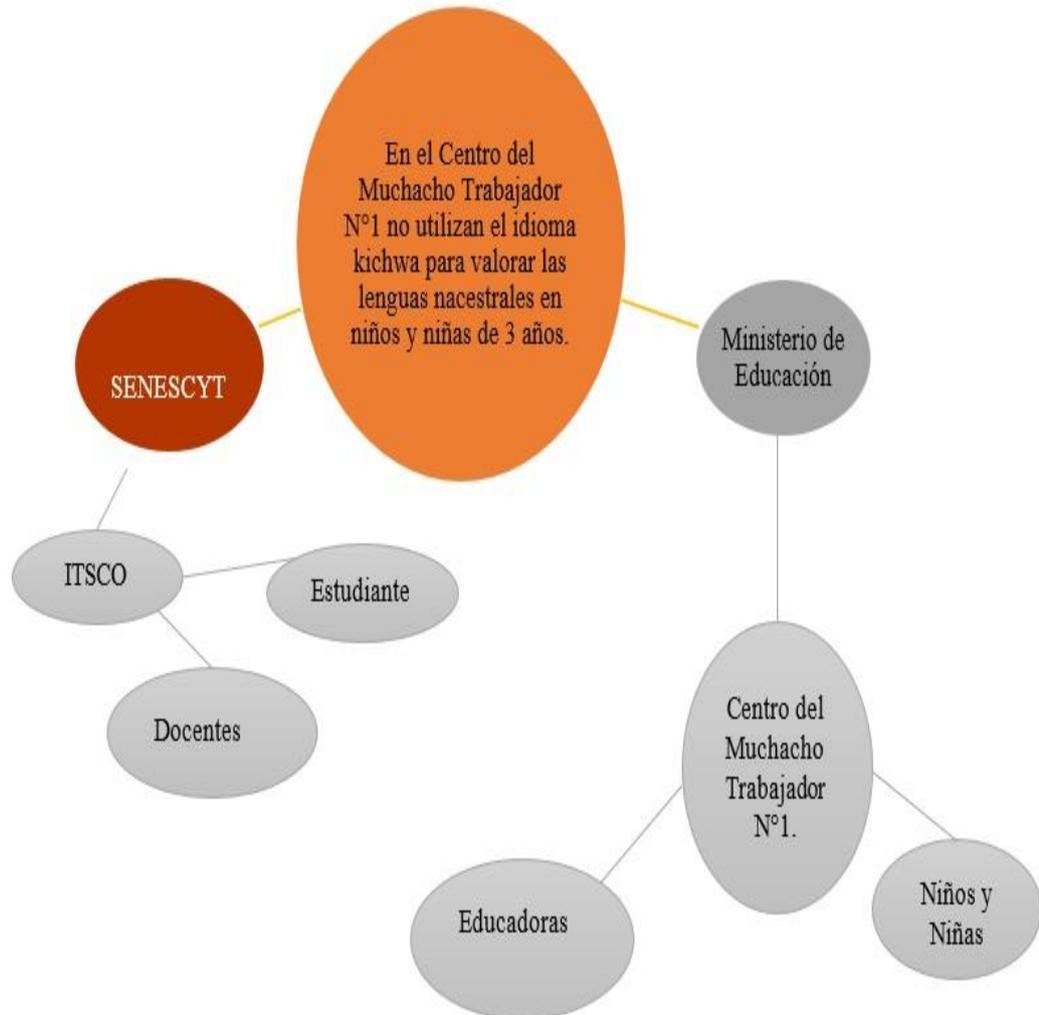
educativos innovadores que den solución a una problemática, teniendo como misión formar damas y caballeros profesionales, críticos y competentes.

*Centro de desarrollo Infantil “Centro del Muchacho Trabajador N°1”*.- Es el lugar donde se va aplicar el presente proyecto con el fin de rescatar y prevalecer el idioma natal de los niños y niñas, a través de la socialización y la entrega de recursos didácticos que le permitan al docente conocer sobre la lengua ancestral.

*Docentes*.- Son quienes obtendrán la información y capacitación acerca de la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales, con el propósito de que se sientan motivadas aprender sobre la lengua ancestral kichwa de los infantes y posterior a ello aplicar en sus clases.

*Niños y Niñas*.- Son los involucrados directos ya que este proyecto se basa en satisfacer la necesidad educativa común de los niños y niñas indígenas, teniendo como propósito rescatar el idioma natal de los infantes y por consiguiente el fortalecimiento de su identidad cultural.

## 2.02. Mapeo de Involucrados



**Figura 1. Mapeo de Involucrados**  
*Elaborado por: Recalde Erika*

Esta figura muestra los principales involucrados sobre la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales.

GRUPOS DE INVOLUCRADOS	INVOLUCRADOS
Grupos de población (agrupaciones, según características etnia, género, edad, localización, nivel de riesgos.)	Docentes, Estudiantes, Niños y Niñas.
Organización del sector público.	Ministerio de Educación, SENESCYT.
Organización del sector privado.	ITSCO, Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Figura 2. Involucrados*

*Fuente: Centro de Desarrollo Infantil*

*Elaborado por: Recalde Erika*

### **2.02.01 Interés sobre el problema central**

Los interés sobre el problema central, el Ministerio de Educación se preocupa en brindar oportunidades para todos por tal razón brinda una educación que promueva la interculturalidad, respetando los ritmos de aprendizaje, los aspectos psicosociales, la capacidad creativa y los conocimientos ancestrales, el Instituto Tecnológico Superior Cordillera forma damas y caballeros profesionales, humanistas, críticos, competentes con la capacidad de crear proyectos innovadores que aporten a la comunidad educativa, Centro del Muchacho Trabajador N°1 desarrollará y fortalecerá el ámbito cultural de los infantes, las educadoras son las que participarán en la capacitación con el propósito de adquirir el conocimiento sobre la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales para posterior a ello los niños y niñas fortalezcan y amplíen el vocabulario en su lengua natal.

### **2.02.02 Problemas Percibidos**

En los problemas percibidos, el Ministerio de Educación carece de falta de capacitaciones sobre la importancia de mantener vivas las lenguas

ancestrales, el Instituto Tecnológico Superior Cordillera se ha evidenciado que no existe la predisposición para indagar y desarrollar el proyecto, el Centro del Muchacho Trabajador N°1 las maestras desconocen sobre la lengua natal de los infantes por consiguiente los niños y niñas están en riesgo de perder su lengua materna.

### **2.02.03 Recursos, Mandatos y capacidades**

El Ministerio de Educación en el art.45 de la Constitución de la República del Ecuador menciona: “el derecho a la educación y la cultura” y “a educarse de manera prioritaria en su idioma y en los contextos culturales propios de sus pueblos y nacionalidades.”, el Instituto Tecnológico Superior Cordillera en el art. 350 de la Constitución de la República del Ecuador menciona: el sistema de educación superior tiene como finalidad la formación académica y profesional con visión científica y humanista, la investigación, la innovación, construcción de soluciones para los problemas del país, el Centro del Muchacho Trabajador N°1 en el Currículo de Educación Inicial 2014 menciona: el currículo tiene un enfoque intercultural, plasmado desde diferentes aspectos, partiendo del respeto y valoración de la diversidad cultural y propiciando oportunidades de aprendizaje que fomente reconocimiento de la lengua, los saberes y los conocimientos ancestrales, las educadoras en el art.11 de la Ley Orgánica de Educación Intercultural menciona: promover la interculturalidad y pluralidad en los procesos educativos, los niños y niñas según el Código de la Niñez y Adolescencia en el art.7 menciona: la ley reconoce y garantiza el derecho de los niños y niñas

indígenas a desarrollarse de acuerdo a su cultura y en un marco de interculturalidad.

#### **2.02.04 Interés sobre el Proyecto**

Los interés sobre el proyecto el Ministerio de Educación busca lograr un desarrollo integral respetando los conocimiento ancestrales de los infantes, el Instituto Tecnológico Superior Cordillera como finalidad el transmitir los conocimientos adquiridos para que sean útiles en la comunidad educativa, el Centro del Muchacho Trabajador N°1 buscará lograr fortalecer el idioma kichwa de los infantes, las educadoras aplicarán los conocimientos adquiridos sobre el idioma kichwa en las aulas y de esta manera lograr que los niños y niñas valoren y fortalezcan su idioma.

#### **2.02.05 Conflictos potenciales**

En los conflictos potenciales el Ministerio de Educación existe el desinterés y la desorganización para llevar a cabo las capacitaciones para docentes la cual conlleva a dificultades en el desarrollo integral del infante, el Instituto Tecnológico Superior Cordillera si no se logra realizar el proyecto los niños y niñas perderán su lengua natal a la vez habrá una decadencia de identidad cultural, el Centro del Muchacho Trabajador N°1 existe docentes poco involucrados en rescatar y fortalecer las lenguas ancestrales y a la vez manifiestan el desinterés por conocer sobre este tema, los niños y niñas cuentan con actividades que no involucran el idioma kichwa.

**Tabla 2. Matriz de análisis de involucrados.**

Actores Involucrados	Interés sobre el problema central	Problemas Percibidos	Recursos, Mandatos y Capacidades	Interés sobre el Proyecto	Conflictos Potenciales
Ministerio de Educación	Brindar una educación que promueva la interculturalidad.	Falta de capacitaciones sobre la importancia de mantener vivas las lenguas ancestrales.	Constitución de la República del Ecuador art.45 menciona que los niños y niñas tienen derecho a educarse de manera prioritaria en su idioma.	Lograr un desarrollo integral respetando los conocimientos ancestrales de los infantes.	Desorganización de las capacitaciones para los docentes.
Instituto Tecnológico Superior Cordillera	Formar damas y caballeros profesionales, humanistas, críticos y competentes con la capacidad de crear proyectos innovadores.	Falta de predisposición para ejecutar proyectos.	Constitución de la República del Ecuador art. 350 menciona: la formación académica, profesional con visión humanista, investigativa, innovación.	Transmitir los conocimientos adquiridos para que sean útiles en la comunidad educativa.	No desarrollar este proyecto.
Centro del Muchacho Trabajador N°1	Desarrollar y fortalecer el ámbito cultural en los infantes.	Las maestras desconocen sobre la lengua natal de los infantes.	Currículo de Educación Inicial 2014, menciona que el currículo tiene un enfoque interculturalidad.	Lograr fortalecer el idioma de los infantes.	Docentes poco involucrados en rescatar y fortalecer las lenguas ancestrales.
Educadoras	Adquirir el conocimiento sobre la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales.	Falta de tiempo por parte de las educadoras.	Ley Orgánica de Educación Intercultural art.11 inciso q menciona: promover la interculturalidad y pluralidad en los procesos educativos.	Aplicar los conocimientos adquiridos sobre el idioma kichwa en las aulas.	Desinterés de los docentes.
Niños y Niñas	Fortalecer y ampliar el vocabulario de los niños y niñas en su lengua natal.	Los niños y niñas están en riesgo de perder su lengua materna.	Código de la niñez y adolescencia art.7: los niños y niñas indígenas tienen derecho a desarrollarse de acuerdo a su cultura y en un marco de interculturalidad.	Lograr que los infantes valoren y fortalezcan su idioma.	Las actividades a desarrollarse no involucran el idioma kichwa.

*Elaborado por: Recalde Erika*

## Capítulo III

### Problemas y Objetivos

#### 3.01 Árbol De Problemas

Mediante el análisis realizado del árbol de problemas en sus causas y efectos, se puede detallar la problemática que queremos resolver.

Se ha determinado que el problema central es el Centro del Muchacho Trabajador N°1 no utilizan el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años, surgiendo las siguientes causas con sus efectos:

*Primera causa:* Falta de capacitaciones a las docentes sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje, debido al desinterés por parte de las autoridades en desarrollar este tipo de talleres.

*Primer efecto:* Los niños y niñas no respetaran las diversidades culturales del país, por lo que se generara la discriminación de los pueblos indígenas y por consiguiente se producirá la desvalorización de las etnias.

*Segunda causa:* Desinterés de las docentes por aprender el idioma kichwa, debido que no existe talleres que incentiven a las educadoras a aprender la importancia de ser partícipes en rescatar el idioma kichwa.

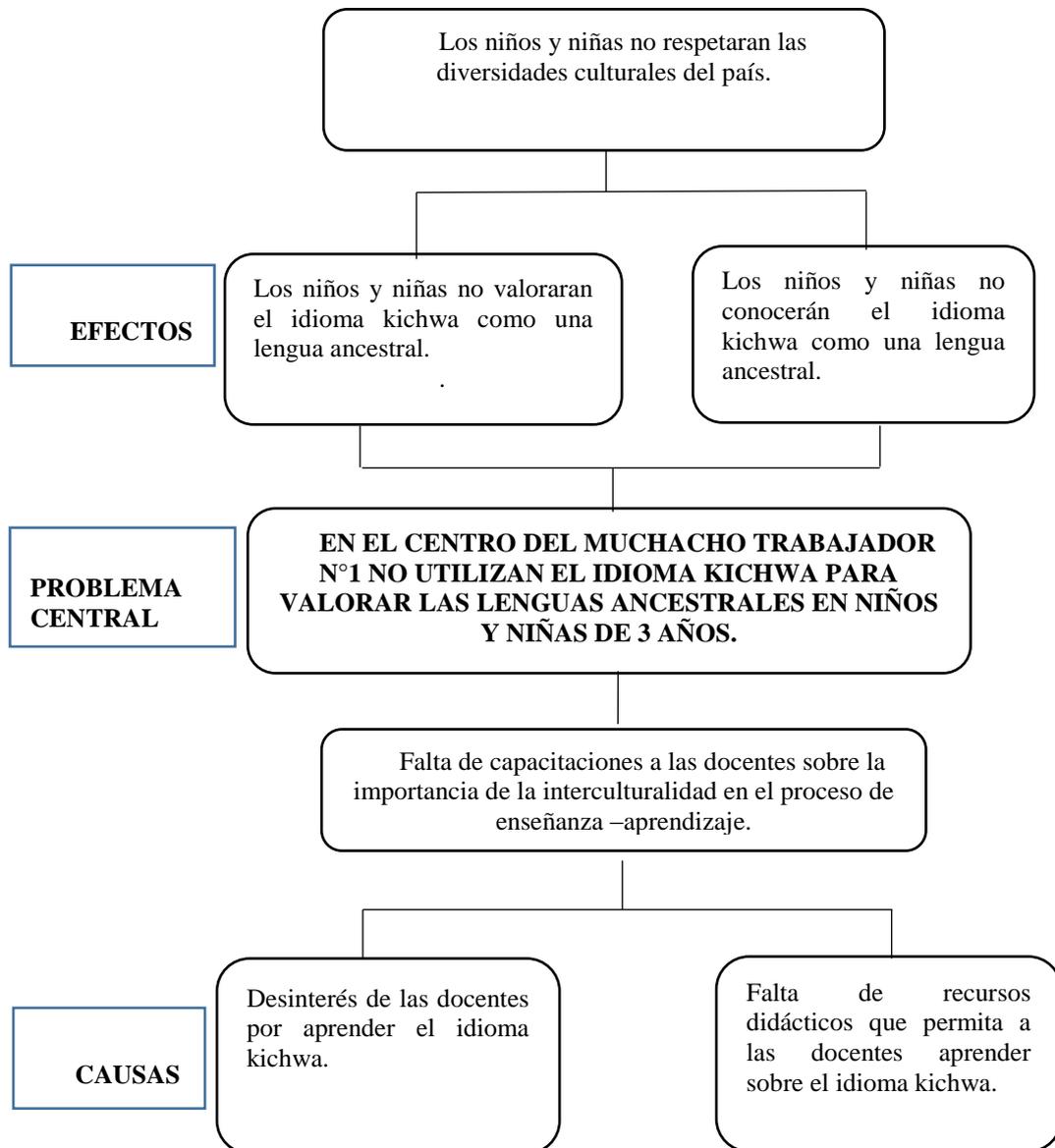


*Segundo efecto:* Los niños y niñas no valoraran el idioma kichwa como una lengua ancestral, por consiguiente la lengua se verá afectada.

*Tercera causa:* Falta de recursos didácticos que permita a las docentes aprender sobre el idioma kichwa.

*Tercer efecto:* Los niños y niñas no conocerán el idioma kichwa como una lengua ancestral.

## ÁRBOL DE PROBLEMAS



*Figura 3. Árbol de Problemas  
Elaborado por: Recalde Erika*

### 3.02 Árbol de Objetivos

De acuerdo con el análisis del árbol de objetivos se han considerado los medios y fines del propósito central y se ha determinado que el objetivo general es utilizar el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años en el Centro del Muchacho Trabajador N°1, por lo cual los medios y fines son:

*Primer medio:* Capacitar a las docentes sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

*Primer fin:* Respetar las diversidades culturales del país lo que conllevará a revitalizar y preservar las diferentes lenguas indígenas.

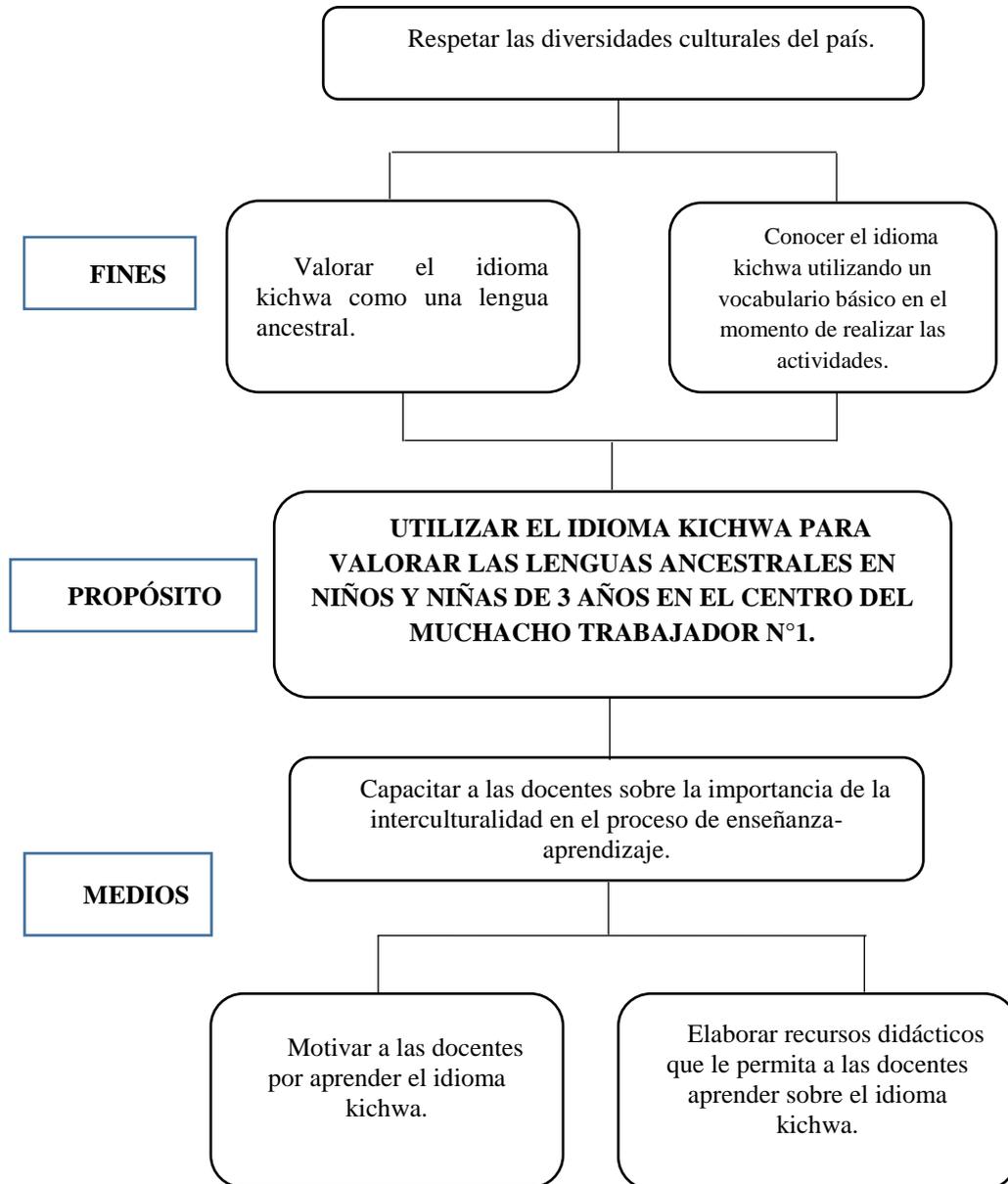
*Segundo medio:* Motivar a los docentes por aprender el idioma kichwa de tal manera que incentive ser partícipes de poder aportar en el rescate y fortalecimiento de las lenguas ancestrales.

*Segundo fin:* Valorar el idioma kichwa como una lengua ancestral de tal manera se pueda garantizar la prevalencia de los pueblos indígenas.

*Tercer medio:* Elaborar recursos didácticos que le permita a las docentes aprender sobre el idioma kichwa.

*Tercer fin:* Conocer el idioma kichwa utilizando un vocabulario básico al momento de realizar las actividades y de esta manera poder generar la valorización y respeto hacia los pueblos indígenas y su cultura.

## ÁRBOL DE OBJETIVOS



*Figura 4. Árbol de objetivo  
Elaborado por: Recalde Erika*

## Capítulo IV

### Análisis de alternativas

#### 4.01 Matriz de Análisis de Alternativas

El análisis de las alternativas son los objetivos específicos, y se analiza a través de los siguientes criterios:

- Impacto sobre el propósito
- Factibilidad técnica
- Factibilidad financiera
- Factibilidad social
- Factibilidad política

Para realizar este análisis se utiliza la siguiente escala de valores:

VALOR	CATEGORÍA
1	Bajo
2	Medio bajo
3	Medio
4	Medio alto
5	Alto

Con los objetivos que se han propuesto en el presente proyecto, se podrá solucionar el problema encontrado en el Centro del Muchacho Trabajador N°1 no utilizan el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años.

*Primer objetivo:* Utilizar el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1, con un impacto sobre el propósito medio alto, ya que los infantes conocerán sobre el idioma con diferentes estrategias y por ende se efectuara la valoración y respeto hacia las diversas lenguas ancestrales del país, la factibilidad técnica con una categoría medio alto pues se cuenta con los métodos necesarios para la realización del proyecto, la factibilidad financiera se encuentra en una escala alta porque se cuenta con los recursos económicos necesarios para la ejecución del proyecto, la factibilidad social se encuentra en una categoría alta debido al apoyo de la comunidad educativa para la realización del proyecto, la factibilidad política con una categoría alta debido al respaldo de varios mandatos como el Plan Nacional del Buen Vivir.

*Segundo Objetivo:* Capacitar a las docentes sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje con un impacto sobre el propósito media alta debido a que el tema a tratarse es de suma importancia dentro de la educación del Ecuador, por lo cual es factible que el tema sea de su interés y se pueda lograr el propósito, la factibilidad técnica con un rango alto visto que con una correcta indagación y aplicación de métodos se puede llegar al propósito planteado, la factibilidad financiera con una categoría alta puesto que se cuenta con los recursos necesarios para la

ejecución del proyecto, la factibilidad social con una categoría alta considerando la colaboración de la comunidad educativa para trabajar conjuntamente, la factibilidad política con una escala alta debido al apoyo y respaldo de las autoridades del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Tercer Objetivo:* Motivar a las docentes por aprender el idioma kichwa con un impacto sobre el propósito medio alto dado que se utilizará varios recursos para la facilidad de aprender la lengua, la factibilidad técnica con una categoría media alta considerando la utilización de estrategias necesarias para canalizar de la mejor manera el aprendizaje del idioma, la factibilidad financiera con una categoría alta porque se cuenta con los recursos necesarios para la ejecución del proyecto, la factibilidad social con una escala alta a causa de que se utilizará varias técnicas para trabajar con la comunidad educativa a su vez motivar en aprender el idioma, la factibilidad política con un rango alto puesto que se tiene el apoyo de las autoridades del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Cuarto Objetivo:* Elaborar recursos didácticos que le permita a las docentes aprender sobre el idioma kichwa con un impacto sobre el propósito medio alto considerando que serán elaborados con el fin de facilitar el aprendizaje del idioma, la factibilidad técnica con un rango medio alto pues se tomará en cuenta el vocabulario más utilizado dentro del aula para la elaboración de los recursos, la factibilidad financiera con una categoría alta pues se dispone con los recursos necesarios para la realización del proyecto, la factibilidad social con una categoría alta dado que se trabajará conjuntamente con la comunidad



educativa, la factibilidad política con una categoría alta ya que se cuenta con el apoyo de las autoridades del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Tabla 3: Matriz de Análisis de Alternativas**

MATRIZ DE ANÁLISIS DE ALTERNATIVAS							
Objetivos	Impacto sobre el propósito	Factibilidad Técnica	Factibilidad financiera	Factibilidad social	Factibilidad política	Total	Categoría
Utilizar el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años en el Centro del Muchacho Trabajador N°1.	4	4	5	5	5	23	Alto
Capacitar a las docentes sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje.	4	5	5	5	5	24	Alto
Motivar a las docentes por aprender el idioma kichwa.	4	4	5	5	5	23	Alto
Elaborar recursos didácticos que le permita a las docentes aprender sobre el idioma kichwa.	4	4	5	5	5	23	Alto
<b>Total</b>	16	17	20	20	20	93	

Elaborado por: Recalde Erika

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.

#### 4.02. Matriz de Impacto de los Objetivos

Con el análisis crítico de esta matriz, se examinan los objetivos específicos, través de:

- Factibilidad de lograrse
- Impacto de género
- Impacto ambiental
- Relevancia
- Sostenibilidad.

Para realizar este análisis se utiliza la siguiente escala de valores:

VALOR	CATEGORÍA
1	Bajo
2	Medio bajo
3	Medio
4	Medio alto
5	Alto

*Primer objetivo:* Utilizar el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años en el Centro del Muchacho Trabajador N°1 con una factibilidad de lograrse media alta dado a la utilización del idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales y de esta manera generar el fortalecimiento de la misma, el impacto de género se ubica en un rango alto al lograr el enriquecimiento profesional de las educadoras al recibir talleres de temas desconocidos como la incidencia del idioma kichwa en la

valoración de las lenguas ancestrales, el impacto ambiental con un rango alto al tener el apoyo a la mejora de la educación en sus ámbitos, permitiendo así de esta manera poder alcanzar un desarrollo integral en los infantes, su relevancia con un valor medio alto dado a la formación continua de las educadoras con el fin de brindar una educación de calidad, haciendo énfasis en ser parte de rescatar, fortalecer y asegurar la permanencia de la lengua ancestral kichwa, la sostenibilidad con una escala alta al lograr la asistencia de las educadoras a las capacitaciones sobre el idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales con el fin de estar más preparadas para mejorar en su campo laboral, profesional y personal.

*Segundo Objetivo:* Capacitar a las docentes sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje con una factibilidad de lograrse alta debido a la aceptación por parte de las educadoras por capacitarse en el tema, con el propósito de mejorar y poder brindar un óptimo desarrollo integral, el impacto de género con un valor medio alto ya que las docentes tendrán un conocimiento amplio sobre el tema con el propósito de aplicar en sus clases y de esta manera generar el respeto y el enriquecimiento mutuo de los infantes, el impacto ambiental con una categoría alta ya que los docentes obtendrán un sólido conocimiento sobre el tema tratado y por consiguiente un mejor desenvolviendo en el entorno educativo, su relevancia con una escala media alta al tener docentes capacitadas para brindar una educación de calidad, la sostenibilidad con una categoría media alta debido a que las educadoras conocerán sobre el tema de la importancia de la



interculturalidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje y por consiguiente al ser conocedoras del tema por ende se obtendrá infantes que valoren y respeten las diversidades culturales.

*Tercer Objetivo:* Motivar a las docentes por aprender el idioma kichwa con una factibilidad de lograrse alta debido al interés y colaboración de las educadoras en conocer la lengua y de esta manera rescatar en su mayoría la lengua natal de los infantes y a su vez fortalecerla, el impacto de género con un valor alto al lograr docentes comprometidos en aprender el idioma kichwa con el fin de mejorar y poder brindar una educación acorde a las necesidades de los infantes, el impacto ambiental con una categoría media alta debido a la mejora en el entorno educativo ya que al tener el interés de aprender el idioma natal de la mayoría de los infantes, su relevancia con una escala alta debido a docentes comprometidos en brindar una educación acorde a las necesidades de los infantes de tal manera poder aportar y fortalecer el ámbito cultural de los educandos, la sostenibilidad con un rango medio alto debido a docentes interesados en expandir el idioma a su vez fortalecerlo y poder generar la permanencia de esta lengua ancestral kichwa.

*Cuarto Objetivo:* Elaborar recursos didácticos que le permita a las docentes aprender sobre el idioma kichwa con una factibilidad de lograrse alta debido a la aceptación y utilización de los recursos didácticos para aprender el idioma kichwa, el impacto de género con una categoría media alta al tener docentes preparadas para ofrecer una educación en un ámbito de interculturalidad de esta manera formar párvulos con un concepto de equidad, respeto y



valoración a lo diverso, el impacto ambiental con un escala medio alto al lograr mejorar en la calidad de educación del centro educativo por medio de educadoras preparadas, su relevancia con un valor alto al lograr la prioridad de las educadoras en aplicar el idioma kichwa en las aulas y por consiguiente generar el respeto a las diversas etnias, la sostenibilidad con una categoría media alta al tener docentes con conocimientos sobre la lengua y por ende generará una educación intercultural bilingüe.

**Tabla 4. Matriz de análisis de impacto de los objetivos**

MATRIZ DE IMPACTO DE LOS OBJETIVOS						
Objetivos	Factibilidad de lograrse	Impacto de género	Impacto ambiental	Relevancia	Sostenibilidad	Total
<b>Utilizar el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años en el Centro del Muchacho Trabajador N°1.</b>	Utilización del idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales. (4)	Enriquecimiento profesional de las educadoras. (5)	Apoyo a la mejora de la educación en sus diferentes ámbitos. (5)	Formación continua de las educadoras con el fin de brindar una educación de calidad. (4)	Asistencia de las educadoras a las capacitaciones. (5)	23
<b>Capacitar a las docentes sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje.</b>	Aceptación por parte de las educadoras por capacitarse en el tema. (5)	Docentes con un conocimiento amplio sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje. (4)	Docentes con un sólido conocimiento y desenvolvimiento en el entorno educativo. (5)	Docentes capacitados para brindar una educación de calidad. (5)	Educadoras conocedoras del tema. (4)	23
<b>Motivar a las docentes por aprender el idioma kichwa.</b>	Interés y colaboración de las educadoras en conocer la lengua. (5)	Docentes comprometidas en aprender el idioma kichwa. (5)	Mejora en el entorno educativo. (4)	Docentes comprometidos en brindar una educación acorde a las necesidades de los infantes. (5)	Docentes interesados en expandir el idioma a su vez fortalecerlo. (4)	23
<b>Elaborar recursos didácticos que le permita a las docentes aprender sobre el idioma kichwa.</b>	Aceptación y Utilización de los recursos didácticos para aprender el idioma kichwa. (5)	Docentes preparadas para ofrecer una educación en un ámbito de interculturalidad. (4)	Mejora en la calidad de educación del Centro educativo. (4)	Prioridad de las educadoras en aplicar el idioma en las aulas. (5)	Docentes con conocimiento sobre la lengua ancestral. (4)	22
<b>Total</b>	19	18	18	19	17	91

*Elaborado por: Recalde Erika*

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.

#### **4.03 Diagrama de Estrategias**

El diagrama de estrategias permite darnos cuenta sobre las actividades que podemos realizar para alcanzar los objetivos planteados en el presente proyecto.

Teniendo como finalidad respetar las diversidades culturales del país después nos encontramos con el propósito que es utilizar el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1, los componentes que nos darán paso a alcanzar los resultados esperados del proyecto son:

##### **1.-Capacitar a las docentes sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje.**

En la que se propone las siguientes actividades:

- Capacitación sobre la importancia del kichwa en la educación intercultural del país.
- Realizar un tríptico sobre la importancia del kichwa en la educación intercultural.
- Realizar una casa abierta sobre la interculturalidad.

##### **2.- Motivar a los docentes por aprender el idioma kichwa.**

Por lo que se plantea las siguientes actividades:

- Realizar un folleto informativo sobre la importancia de aprender un nuevo idioma.
- Recopilación de recursos digitales para aprender vocabulario.
- Elaborar tarjetas para practicar la lengua kichwa.

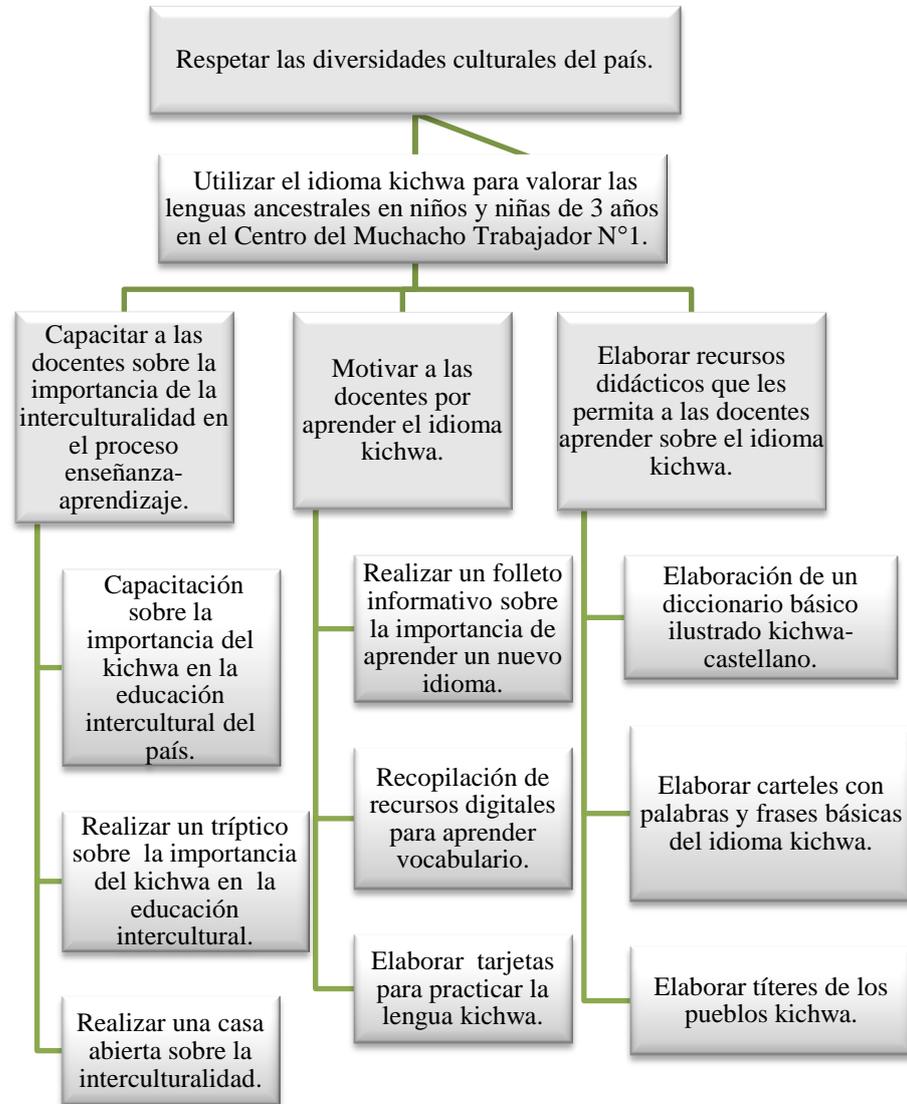


### **3.- Elaborar recursos didácticos que les permita a las docentes aprender sobre el idioma kichwa.**

En el que se formulan las siguientes actividades:

- Elaboración de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano.
- Elaborar carteles con palabras y frases básicas del idioma kichwa.
- Elaborar títeres de los pueblos kichwa

## Diagrama de estrategias



**Figura 5:** Diagrama de Estrategias  
Elaborado por: Recalde Erika

#### 4.04 Matriz de Marco Lógico

La Matriz de Marco Lógico nos da la facilidad de comunicar los objetivos a realizarse de un proyecto de una manera precisa en una sola matriz. Su poder es incorporar todas las necesidades y puntos de vista de los actores involucrados en el proyecto y su entorno.

Dentro de la Matriz de Marco Lógico tenemos como finalidad: Respetar las diversidades culturales del país, con un indicador de logro positivo ya que las docentes tiene todo el interés de enseñar a los pequeños el idioma kichwa, con un valor del 100 %, por la cual las maestras están dispuestas a realizar material didáctico para la enseñanza de la lengua permitiendo así fomentar el respeto a lo diverso, el objetivo a alcanzar es: Utilizar el idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años en el Centro del Muchacho Trabajador N°1, teniendo así un indicador de logro donde menciona que las maestras están motivadas aprender el idioma kichwa en un 100% y practicarlo con sus alumnos, el medio de verificación es por la observación directa, los componentes se van a lograr a través de las actividades planteadas para dar a conocer la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales, los componentes son:

*Primer componente:* Capacitar a las docentes sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje de acuerdo a la primera encuesta las docentes respondieron que en un 70% no conocen sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje de tal manera que esto conlleva a que la educación se imparta fuera de un marco de



interculturalidad, teniendo grandes consecuencias como es la discriminación, exclusión e irrespeto, de acuerdo a la encuesta realizada después de la socialización se obtiene los siguientes resultados en un 80 % respondieron que tienen conocimiento sobre el tema mencionado, de tal forma que las maestras generaran espacios con un enfoque intercultural que permita a los infantes poder relacionarse ,integrarse y aprender mutuamente.

*Segundo componente:* Motivar a las docentes por aprender el idioma kichwa de acuerdo a la encuesta realizada se puede evidenciar que en un 100% las maestras tienen toda la predisposición de aprender el idioma por lo tanto esto permite poder alcanzar el objetivo que se pretende, dentro de la encuesta realizada después de la socialización, las docentes respondieron en un 100% que están dispuestas a realizar material didáctico para la enseñanza del idioma de tal forma que al obtener el interés de las maestras en aprender la lengua kichwa y posterior enseñar a los alumnos con el fin de fortalecer y preservar una lengua ancestral y ofrecer una educación de calidad bajo un marco de interculturalidad.

*Tercer componente:* Elaborar recursos didácticos que le permita a las docentes aprender sobre el idioma kichwa en un 100% las maestras respondieron que si consideran necesario disponer de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano que les facilite adquirir un vocabulario sencillo de tal forma que se les facilite poder impartir en sus clases la lengua originaria, a esto en la segunda encuesta se verifican en un 100% su necesidad de aprender

el idioma por la problemática encontrada en el centro educativo, por consiguiente consideran importante contar con los recursos didácticos.

*Primera actividad:* Capacitación sobre la importancia del kichwa en la educación intercultural del país, indicador de logro se cuenta con los recursos necesarios para llevarse a cabo el respectivo taller, como medio de verificación se cuenta con la asistencia de las docentes.

*Segunda actividad:* Realizar un tríptico sobre la importancia del kichwa en la educación intercultural como indicador se tiene las impresiones, como modo de verificación se cuenta con las fotos.

*Tercera actividad:* Realizar una casa abierta sobre la interculturalidad, como indicador de logro se tiene los recursos necesarios para la ejecución de la actividad y toda la colaboración de las autoridades, como modo de verificación se cuenta con fotografías.

*Cuarta actividad:* Realizar un folleto informativo sobre la importancia de aprender un nuevo idioma como indicador de logro se tiene las impresiones, como modo de verificación los costos.

*Quinta actividad:* Recopilación de recursos digitales para aprender vocabulario como indicador de logro se cuenta con la grabación del repositorio del video como modo de verificación los costos y fotos.

*Sexta actividad:* Elaborar tarjetas para practicar la lengua kichwa como indicador de logro se tiene las tarjetas a modo de verificación se cuenta con fotos.



*Séptima actividad:* Elaboración de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano como indicador de logro se tiene la realización de un recurso que permita conocer un vocabulario básico y utilizable con pequeños como modo de verificación se cuenta con fotos.

*Octava actividad:* Elaborar carteles con palabras y frases básicas del idioma kichwa como indicador de logro se tiene las impresiones de los carteles a su vez como modo de verificación se cuenta con los costos.

*Novena actividad:* Elaborar títeres de los pueblos kichwa su indicador es contar con los títeres como modo de verificación se cuenta con los costos de los materiales a su vez fotos.

**Tabla 5. Matriz de Marco Lógico**

FINALIDAD	INDICADORES	MEDIOS DE VERIFICACIÓN	SUPUESTOS
Respetar las diversidades culturales del país.	Las docentes están dispuestas en elaborar material didáctico para la enseñanza del idioma kichwa en un 100% lo que permitirá desde ese aspecto fomentar el respeto y valoración a lo diverso.	Fotos	Apoyo de los docentes para fomentar la valoración de las lenguas ancestrales
<b>PROPÓSITO</b>			
Utilizar el idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años en el Centro del Muchacho Trabajador N°1.	Las maestras están dispuestas a aprender el idioma kichwa y practicar con sus alumnos en un 100%.	Mediante la observación directa donde los infantes utilizan ciertas palabras en kichwa entusiasmados.	Apoyo de las autoridades para que las docentes puedan aprender el idioma.
<b>COMPONENTES</b>			
Capacitar a las docentes sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje.	Las docentes consideran importante tener una capacitación sobre el tema en un 100%. Ya que en un 70 % los educadores no conocen la importancia de la interculturalidad proceso enseñanza-aprendizaje.	Fotos	Apoyo de las docentes para la realización de la capacitación.
Motivar a las docentes por aprender el idioma kichwa	Realizar materiales didácticos que le permita aprender el idioma kichwa de una manera didáctica la cual en un 100% las docentes están motivadas a aprender la lengua.	Fotos	Las docentes tienen toda la predisposición de aprender el idioma.
Elaborar recursos didácticos que le permita a las docentes aprender sobre el idioma kichwa.	Las docentes consideran en un 100% necesario disponer de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano.	Fotos	La utilización de los recursos por parte de las docentes.

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.

ACTIVIDADES:	PRESUPUESTO GASTOS	COSTOS	
<p>Capacitación sobre la importancia del kichwa en la educación intercultural del país.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transporte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• \$20</li> </ul>	<p>Asistencia de las docentes a la capacitación</p>
<p>Realizar un tríptico sobre la importancia del kichwa en la educación intercultural.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impresiones y anillados</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 100</li> </ul>	
<p>Realizar una casa abierta sobre la interculturalidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Material didáctico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 50</li> </ul>	
<p>Realizar un folleto informativo sobre la importancia de aprender un nuevo idioma.</p>	<p><b>APORTACIONES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aportaciones de la coordinadora del Centro Educativo.</li> </ul>		
<p>Recopilación de recursos digitales para aprender vocabulario.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aportación por parte de las educadoras del Centro del Muchacho Trabajador N°1.</li> </ul>		
<p>Elaborar tarjetas para practicar la lengua kichwa.</p>			
<p>Elaboración de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano.</p>			
<p>Elaborar carteles con palabras y frases básicas del idioma kichwa.</p>			
<p>Elaborar títeres de los pueblos kichwa.</p>			

*Elaborado por: Recalde Erika*



## Capítulo V

### Propuesta

#### 5.01 Antecedentes

##### 5.01.01 Antecedentes

En el Centro del Muchacho Trabajador N°1 se ha evidenciado que existe un número de niños y niñas indígenas que está en decadencia su lengua natal ya que las educadoras desconocen el idioma de estos infantes, por lo que es muy difícil poder rescatar y fortalecerla, de tal manera que los más afectados de esta problemática son los infantes.

Por tal motivo se ha visto en la necesidad de plantear la presente propuesta: Diccionario básico ilustrado en kichwa-castellano dirigida a las docentes con el fin de que las maestras aprendan un vocabulario básico en el idioma kichwa, para posterior a ello puedan aplicarlo en sus clases, con el objetivo de rescatar y fortalecer la lengua ancestral y así poder fomentar la valoración de las diversas lenguas ancestrales del país como un idioma importante dentro de la sociedad y a la vez trabajar con un enfoque de interculturalidad donde los infantes se interrelacionen, compartan sus culturas y de esta manera generar el respeto a la diversidad y el enriquecimiento mutuo.

En la institución no se ha realizado trabajos investigativos sobre este índole de tal forma que las maestras no tiene los recursos necesarios para poder aprender la



lengua ancestral kichwa por consiguiente es muy difícil poder fomentar el rescate y valoración del idioma.

### **5.01.02 Datos informativos**

Datos informativos del lugar en donde se aplica la propuesta

- Nombre de la institución: Centro del Muchacho Trabajador N°1.
- Provincia: Pichincha
- Cantón: Quito
- Parroquia: San Blas
- Dirección: Avenida Pichincha y Pedro Fermín Cevallos ( Marín Central )
- Teléfono: 2493-459
- Email: [www.centromuchachotrabajador.org](http://www.centromuchachotrabajador.org)
- Régimen: Sierra
- Sostenimiento: Donaciones de Instituciones de los Estados Unidos (EEUU)
- Modalidad: Presencial
- Jornada: Matutina
- Número de estudiantes: 24
- Número de docentes: 5
- Autoridad máxima: Lcda. Mariana Duque



### 5.01.03 Reseña histórica

El Centro del Muchacho Trabajador fue fundado en 1964 por el Sacerdote Jesuita John Halligan quien enfocó su trabajo con los niños limpiabotas y trabajadores de la calle brindándoles asistencia básica en las tareas de educación, alimentación y recreación.

Diez años más tarde, en 1977, el CMT inauguró su primera sede propia de operación en el centro de la ciudad de Quito (4.000 metros cuadrados de construcción) e invitó a participar a la familia del niño trabajador en un programa integral de formación tanto para los niños y niñas, como para los jóvenes y padres de familia.

En 1981, con la inauguración de su segunda sede de operación (12.000 metros cuadrados de construcción) en el norte de Quito, amplió sus programas y coberturas de atención.

En el año 2002 incorporó a sus actividades el programa Gota de leche, producto de la donación del edificio y programa al CMT. La población beneficiaria de este programa son los niños y niñas menores de 3 años que presentan desnutrición. EL FONSAL y la Embajada del Japón participaron en la restauración y ampliación del edificio.

Hoy en día el Centro del Muchacho Trabajador es una “familias de familias” comprometidas en un proceso de formación personal y desarrollo social que promueva cambios en el estilo de vida de cada familia desde ser “gente padre” a



ser agentes de un desarrollo humano sustentable, de su propia prosperidad y de la sociedad.

En los 49 años de vida del CMT, más de 6.000 familias han egresado de la institución modificando sustancial y positivamente sus condiciones de vida, lo que es una evidencia de que el sistema desarrollado en el CMT es efectivo, económicamente viable y constituye una alternativa para superar la pobreza de los sectores vulnerables del Ecuador.

El CMT ha recibido, en varias ocasiones, reconocimientos y medallas al mérito institucional por parte del Gobierno del Ecuador, Congreso Nacional de la Municipalidad de Quito, UNESCO, de la Junta de Defensa del Artesano, de la Conferencia Episcopal Ecuatoriana y del Ministerio de Educación como una obra ejemplar de desarrollo humano.

### **Misión**

Somos una institución educativa particular y gratuita perteneciente a la comunidad jesuita, centro del Muchacho Trabajador tiene a niños y niñas adolescentes y sus familias en situaciones de vulnerabilidad brindando servicio en educación general básica con un enfoque inclusivo y atención integral.

Formando para la vida personas críticas, autónomas, que evidencian la práctica de valor y el amor de Jesús.

## **Visión**

Nuestra institución educativa será un referente en el desarrollo de emprendedores con formación integral que se desenvuelve en un ambiente afectivo con educadores ignacianos comprometidos en el acompañamiento de los procesos de cambio, que mejoran el estilo de vida de toda la comunidad educativa, contribuyendo en la construcción de una sociedad más justa y solidaria.

### **5.01.04 Objetivos**

Objetivo general:

- Utilizar el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años en el Centro del Muchacho Trabajador N°1.

Objetivos específicos:

- Capacitar a las docentes sobre la importancia de la interculturalidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Motivar a las docentes por aprender el idioma kichwa.
- Elaborar recursos didácticos que le permita a las docentes aprender sobre el idioma kichwa.

### **5.01.05 Justificación**

El proyecto a realizarse mediante la propuesta de un Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a las docentes del Centro del Muchacho



Trabajador N°1 tiene como objetivo que las maestras tengan a su alcance un recurso que les permita conocer un vocabulario básico del idioma con el fin de poder aplicar con los infantes y de esta manera fomentar la valoración de las lenguas ancestrales.

La elaboración de este recurso permitirá que las docentes se sientan motivadas y comprometidas en utilizar y aprender la lengua para posterior a ello aplicarlo con sus alumnos, esto conllevará a que los niños y niñas valoren el idioma kichwa desde una temprana edad.

Con el diccionario básico ilustrado kichwa-castellano los beneficiados son las docentes y los infantes ya que al adquirir otro idioma le permite tener grandes beneficios a nivel cognitivo y a la vez fomentar el respeto, la valoración a las lenguas ancestrales del país.

#### **5.01.06 Marco Teórico**

##### **Interculturalidad**

Hay una atención a la diversidad cultural con el fin de luchar contra la discriminación, racismo y exclusión, de formar ciudadanos conscientes de las diferencias, capaces de aceptar y trabajar conjuntamente en el desarrollo de un país más justo, igualitario y plural.

Según la FENOCIN (Confederación Nacional de Organizaciones Campesinas, Indígenas y Negras) menciona: “la interculturalidad representa la



apertura a nuevos escenarios, conocimientos y prácticas sin contradecir la estima, identidad y capacidades propias de las personas y colectividades” (pf.3)

A simple vista se puede apreciar que la interculturalidad es el intercambio de saberes, conocimientos, valores entre culturas, lo que permitirá una sociedad más equitativa, respetuosa que acepte lo diverso y finalmente exista una convivencia armónica entre todos los individuos.

Según Walsh (2000), la interculturalidad debe ser atendida como un proceso permanente de relación, comunicación y aprendizaje entre personas, grupos, conocimientos, valores y tradiciones distintas, orientada a generar, construir y propiciar un respeto mutuo, y a un desarrollo pleno de las capacidades de los individuos, por encima de sus diferencias culturales y sociales.(Guerra y Krainer, 2012, pg. 9)

### **Importancia de la interculturalidad en la educación**

El sistema educativo es uno de los contextos más importantes para desarrollar y promover la interculturalidad ya que es la base de la formación humana, la cual al implementar la interculturalidad como un eje importante dentro del sistema educativo, se asume que existe una diversidad cultural por tanto al desarrollar la interculturalidad mediante la educación desde una temprana edad, esto conllevará a formar personas comprometidas y solidarias con la realidad humana y social que les rodea.(Walsh Catherine,2005,pg 15)



## Educación Intercultural Bilingüe

Según el Ministerio de Educación menciona: El Sistema de Educación Intercultural Bilingüe de las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador comprende desde la estimulación temprana hasta el nivel superior. Está destinado a la implementación del Estado plurinacional e intercultural, en el marco de un desarrollo sostenible con visión de largo plazo. (Constitución de 2008, pf 1)

De tal manera que la educación intercultural bilingüe ofrece un servicio desde una temprana edad, con este tipo de educación atienden a los pueblos originarios teniendo en cuenta sus características socio-culturales y la capacidad de su lengua en transmitir conceptos, de tal manera que esta educación se maneja en un marco de interculturalidad donde se interrelacionan entre culturas transmitiendo saberes, valores, conocimientos, prácticas culturales y otro punto importante es la lengua la cual utilizan las distintas lenguas involucradas en la relación intercultural.

Según el Ministerio de Educación menciona: que mediante el sistema de educación intercultural bilingüe se busca que se respeten los ritmos de aprendizaje de las personas, los aspectos psicosociales, la capacidad creativa y los conocimientos ancestrales, y se pretende incorporar los saberes y conocimientos de otras culturas que aporten al desarrollo armónico de la persona y del medioambiente (Sumak Kawsay, pf 3)



## **Principios de la Educación Intercultural Bilingüe**

- Respeto y cuidado a la Madre Naturaleza;
- La persona, su familia y la comunidad son los actores principales del proceso educativo;
- La formación de las personas se inicia desde la EIFIC y continúa hasta el nivel superior. Perdura a lo largo de toda la vida. Los padres deben prepararse desde antes de engendrar a la nueva persona;
- La lengua de las nacionalidades constituye la lengua principal de educación y el castellano tiene el rol de segunda lengua y lengua de relación intercultural;
- El currículo debe tener en cuenta el Plan de Estado plurinacional, el modo de vida sustentable, los conocimientos, prácticas de las culturas ancestrales y de otras del mundo; los aspectos: psicológicos, culturales, académicos y sociales en función de las necesidades de los estudiantes;
- Las maestras y los maestros son profesionales de la educación, manejan pluralidad de teorías y prácticas, por lo tanto no dependen de esquemas homogeneizantes. (Ministerio de Educación, sf, pg.30)

## **Fines de la Educación Intercultural Bilingüe**

- Apoyar la construcción del Estado plurinacional sustentable con una sociedad intercultural, basado en la sabiduría, conocimientos y prácticas ancestrales de los pueblos y nacionalidades, en la diversidad biológica del Ecuador, y en los aportes de las diferentes culturas del mundo;

- Fortalecer la identidad cultural, las lenguas y la organización de los pueblos y nacionalidades;
- Contribuir a la búsqueda de mejores condiciones de vida de las nacionalidades y de otros pueblos del país. (Ministerio de Educación, sf, pg.31)

### **La lengua ancestral kichwa**

El elemento más visible de una cultura es la lengua, en ella están expresados los conocimientos, creencias, actitudes, ciencia, tecnología y cosmovisión de un pueblo que le ha forjado a lo largo de centurias o milenios. Se puede decir que cuando una lengua muere, su cultura comienza a agonizar. (Instituto de Idiomas, Ciencias y Saberes Ancestrales, sf, pf 1)

Por lo tanto la lengua es importante de un grupo social ya que permite la comunicación y la expresión de emociones, sentimientos, creencias, saberes etc. Es por ello que es imprescindible generar una educación de acuerdo a su lengua materna con el fin de fortalecer la lengua y por ende su cultura a la vez desarrollar y fortalecer las habilidades y capacidades de los seres humanos.

El Ecuador, como Estado plurinacional e intercultural, reconoce la existencia de los diferentes pueblos y nacionalidades, de acuerdo a la Constitución de 2008. En el capítulo primero, artículo 2, establece que el castellano es el idioma oficial del Ecuador y que el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Los

demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. Ese mismo artículo se indica que el Estado respetará y estimulará la conservación y uso de los idiomas ancestrales, mandato que en este gobierno se ha logrado, sin precedentes, posicionándolos en los medios de comunicación públicos hablados y escritos.(Secretaría del Buen Vivir, sf, pf 1)

Según Mejeant Lucia, (2001) menciona que los pueblos quichua hablantes se ubican en las provincias del callejón interandino y en la mayoría del oriente: Imbabura, Pichincha, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua, Chimborazo, Cañar, Azuay, Loja, Napo, Sucumbíos, Orellana, Pastaza y Zamora Chinchipe.

Hay también grupos de migrantes indígenas en algunas provincias de la Costa que mantienen su lealtad a la lengua quichua.

Fuera del Ecuador hay quichua-hablantes en Perú, Bolivia, Argentina, Colombia, Brasil, Chile y posiblemente también en Paraguay. Entre todos los países, el número total de quichua-hablantes se estima en ocho millones. (pg. 6)

El kichwa es una lengua aglutinante por lo cual sus términos son constituidos de una palabra llamada raíz verbal y uno o varios sufijos, llamados morfemas.

El morfema es la unidad más pequeña de la lengua que tiene significado gramatical y puede ser analizado.



El idioma kichwa en su alfabeto existen 20 grafías: 3 vocales y 17 consonantes.

- Consonantes son: ch,h,k,l,ll,m,n,ñ,p,r,s,sh,t,ts,w,y,z.
- Vocales son: a,i,u

En la lengua kichwa no existen diptongos, triptongos ni hiatos. La “u” va sustituida con la “w” y la “i” va sustituida con la “y”. (Diccionario kichwa-castellano, 2007, pg 11)

El censo del 2010 determinó que hay 591.448 kichwas hablantes en el país. Pero el uso de las lenguas nativas entre los menores de 12 años que se autocalificaron como indígenas ha disminuido. En el censo del 2001, el 60,1% de los niños con menos de 12 años hablaba en su lengua nativa. Mientras que en el del 2010, solo lo hacía el 57,5% de estos menores.

Este retroceso responde a un proceso de exclusión histórica que ha enfrentado la población indígena, dice Ariruma Kowii, director del área de Letras de la Universidad Andina Simón Bolívar con sede en Quito. (El universo, 2013, pf 9)

### **Que son las lenguas ancestrales**

Las lenguas ancestrales son aquellas utilizadas por nuestros antepasados donde por medio de la lengua se transmitían valores, saberes, creencias, conocimientos, pero muchas de ellas se perdieron debido a la colonización



Las lenguas ancestrales del Ecuador y de la región andina en general son un ejemplo claro de la resistencia de los pueblos originarios, frente a la agresión del sistema colonial, republicano, su vigencia, constituye un ejemplo de su lucha constante por evitar que desaparezcan.

En los últimos años el país vive cambios fundamentales a nivel constitucional, en 1998 y en la Constitución de 2008 se ha logrado el reconocimiento del país como intercultural y plurinacional, el capítulo cuarto reconoce los derechos colectivos de los pueblos ancestrales así como el artículo 2 garantiza la oficialidad de las lenguas ancestrales, el párrafo dos del artículo 344, el numeral nueve del artículo 347 ratifica el derecho de las nacionalidades a educarse en su propia lengua en tanto que el numeral diez del mismo artículo establece el mandato de que en los centros educativos se incorpore de manera progresiva, la enseñanza de por lo menos una lengua ancestral.

Las instituciones académicas como universidades, e instituciones de carácter público y privado vienen desarrollando algunas iniciativas orientadas a la valoración y fortalecimiento de las lenguas ancestrales, contribuyendo con ello a mantener vigente la necesidad de fortalecer las lenguas ancestrales. (Universidad Andina Simón Bolívar, sf, pf 2-3)

Por lo tanto las lenguas ancestrales en su mayoría están en peligro de que desaparezcan ya que las personas de los pueblos originarios por varios factores se han visto en la necesidad de no transmitir a sus hijos el idioma, por ende esto conllevará a que poco a poco se vaya perdiendo la lengua y a la vez se deteriore su



cultura, de tal forma que el estado se ha visto en la necesidad de crear artículos que favorezcan y atiendan a esta problemática llegando así a que en el marco de la educación se incorpore progresivamente por lo menos una lengua ancestral de esta manera permitir el rescate, la valoración, fortalecimiento y finalmente la prevención de la lengua ancestral.

### **La importancia de mantener vivas las lenguas ancestrales**

Es importante revitalizar las lenguas originarias porque en cada lengua que se extingue, se pierde todo un mundo cultural y formas de conocimiento por tanto las lenguas ancestrales son el patrimonio intangible del país y por esto es necesario la recuperación de los símbolos culturales y espirituales de los pueblos originarios es decir rescatar, fortalecer y prevalecer las lenguas ancestrales.

Las lenguas indígenas son espacios culturales que pueden posibilitar un mejor posicionamiento frente a los nuevos problemas, toda vez que la receptividad del «otro» se favorece a partir del dominio de varias lenguas: una materna, una nacional y una internacional, porque se potencian las capacidades de traducción y, consecuentemente, las posibilidades de propiciar un diálogo intercultural y de intercambio de conocimientos en un contexto de mayor equidad entre diversas culturas, se incrementan.

En ese ámbito, la educación adquiere relevancia para potenciar el desarrollo de las lenguas, ya que los procesos educativos no sólo



consisten en crear y recrear el conocimiento, sino que asumen también la tarea de transmitir los mundo axiológicos que incluyen valores sociales y culturales, los cuales se encuentran vinculados con la experiencia y la memoria histórica, la creatividad y la imaginación de los pueblos.( De la Cruz Isabel, Mena Fernando, sf, pg 1-2)

Por lo tanto las lenguas ancestrales son muy importantes ya que por medio de ellas como bien lo menciona se puede solucionar varios problemas ya que cada lengua tiene su propia visión del mundo, la cual las personas de los pueblos originarios si bien cierto su lengua se familiariza estrechamente con la naturaleza de tal forma que ellos tienen diferentes prácticas para vivir armónicamente con la comunidad y también con la naturaleza, la cual esta manera de amar, de respetar y cuidar la Pachamama sería una opción para solucionar un gran problema a nivel mundial que es la destrucción de nuestro propio habitat.

La educación es el principal ámbito donde se puede desarrollar las lenguas ancestrales y de esta manera asegurar su prevalencia en el mundo, el adquirir una lengua ancestral propia de nuestro país ayudara a respetar, cuidar lo diverso como también a sentir orgullo por nuestras raíces y romper todo esquema y prejuicio que impregnaron en las personas de que estas lenguas nativas no son importantes y terminar con la discriminación, recalcando que aprender una lengua tiene grandes beneficios ya que se puede comunicar con otras personas y a través del idioma se puede intercambiar conocimientos, creencias, saberes, valores, etc.

Todo idioma refleja una visión del mundo única en su género, con su propio sistema de valores, su filosofía específica y sus características culturales peculiares. Su extinción supone una pérdida irrecuperable de los conocimientos culturales únicos que se han ido encarnando en él a lo largo de los siglos. Entre ellos figuran algunos de índole histórica, espiritual y ecológica que pueden ser esenciales no sólo para la supervivencia de sus hablantes, sino también para las de un número incalculable de personas. La lengua es una fuente de creación y un vector de la tradición para la comunidad de sus hablantes. Es un soporte de su identidad y un elemento esencial de su patrimonio cultural. (UNESCO, sf, pf 3)

### **Porque peligran y desaparecen las lenguas**

Una lengua desaparece cuando se extinguen sus hablantes, o cuándo éstos dejan de utilizarla para expresarse en otra que, con frecuencia, está más extendida y es hablada por un grupo preponderante. La supervivencia de una lengua puede verse amenazada por factores externos, por ejemplo, un sojuzgamiento de índole militar, económica, religiosa, cultural o educativa; y también por factores internos, por ejemplo la actitud de rechazo de una comunidad hacia su propio idioma. Hoy en día, el aumento de los fenómenos migratorios y la celeridad de la urbanización suelen acarrear una desaparición de los modos de vida tradicionales, así como una fuerte presión para hablar la lengua predominante que es necesaria –o se percibe como tal para participar plenamente en la vida de la sociedad y progresar en el plano económico. (UNESCO, sf, pf 1)



Por lo tanto las lenguas desaparecen ya que sus padres dejaron de transmitirla a sus hijos debido a varios factores como es la discriminación hacia las personas que hablan las lenguas nativas ya que consideran que es una lengua pobre, que no tiene relevancia en el mundo es por ello que muchas de las lenguas indígenas a nivel mundial se han extinguido, otra causa son factores socio-políticos es decir la colonización o cuando algún gobierno no ha permitido que los pueblos originarios utilicen su lengua natal.

La Unesco añade que las nuevas generaciones asimilan, poco a poco, las exigencias de los sistemas educativos, religiosos y económicos; los cuales terminan avasallando a culturas subalternas y cada vez se generaliza más la idea de que para acceder al progreso económico hay que aprender la lengua de las mayorías, relegando la propia a un segundo plano.

Asimismo, el organismo indica que los adultos no se esfuerzan para que sus descendientes aprendan el idioma y los jóvenes hacen todo lo posible por olvidar sus orígenes, cediendo así a la ‘tentación’ de confundirse con ‘los otros’. (Revista la Hora Nacional, 2016, pf 6-7)

### **Que podemos hacer para que una lengua no desaparezca**

Lo mejor que podemos hacer para evitar la desaparición de una lengua es crear las condiciones propicias para que sus hablantes la sigan usando y la enseñen a sus hijos. Esto exige con frecuencia la adopción de una política estatal que reconozca y proteja las lenguas minoritarias, el establecimiento de

sistemas educativos que fomenten la enseñanza en la lengua materna de los educandos, y una colaboración creativa entre los miembros de la comunidad de hablantes y los lingüistas para elaborar un sistema escrito de las lenguas habladas y enseñarlas oficialmente. Habida cuenta de que la actitud de una comunidad de hablantes hacia su propio idioma es el factor más importante para su supervivencia, es fundamental crear un contexto sociopolítico que propicie el plurilingüismo y el respeto de las lenguas minoritarias, de tal manera que el hecho de hablar el idioma comunitario no se considere una obligación, sino una ventaja. Hoy en día, algunos idiomas son hablados por tan pocas personas que están condenados a desaparecer. No obstante, si la comunidad de sus hablantes lo desea, los lingüistas pueden registrarlos en la mayor medida de lo posible para que no desaparezcan sin dejar rastro. (UNESCO, sf, pf 9)

## **5.02 Descripción**

### **5.02.01 Metodología**

La presente investigación se basó en un estudio bibliográfica y cualitativo, dentro de lo cualitativo tenemos una información superficial sobre el problema evidenciado en el centro educativo, a través de un análisis de los resultados de la encuesta aplicada, dando a conocer que existe una problemática, de tal manera que se realiza un estudio bibliográfica minucioso de todas las partes de la situación, permitiendo así la interpretación de la información recaudada bajo una fundamentación teórica y

por ende la facilitación de la solución al problema evidenciado en el Centro del Muchacho Trabajador N°1.

### **5.02.02 Métodos**

Los métodos son aquellos que nos permite conocer el procedimiento que se debe realizar para alcanzar algo o llegar algún resultado esperado, por la cual dentro de la presente investigación se realizó mediante el método de observación ya que nos permite tener una percepción al instante de dicho objeto que se pretende estudiar, dando a conocer la realidad en que se encuentra el objeto de estudio, para poder dar una solución al problema encontrado, este método de observación se lo puede aplicar en todo el transcurso de la investigación ya que se conecta directamente con el objeto de investigación permitiendo la comprobación de dichas hipótesis y generar soluciones al problema existente.

### **5.02.03 Técnicas**

Las técnicas son los instrumentos que se utilizan para poder recaudar información que nos permita ejecutar la investigación, la cual dentro del trabajo de indagación se utilizó las siguientes técnicas:

#### **La observación**

Mediante la técnica de observación se puede visualizar que en el Centro del Muchacho Trabajador N°1 existen niños y niñas de diversas culturas por lo cual su comportamiento es como tal, de tal manera que en un porcentaje de infantes suelen expresarse mediante su lengua materna que es la lengua kichwa, pero al no conocer

la docente el idioma de estos infantes, es difícil que se puede fortalecer y a la vez crear un enfoque intercultural a través de la utilización de las lenguas de relación intercultural, por tanto la problema existente es que este grupo de personas adquieren una nueva cultura extinguiéndose la suya y por ende se genera una desvalorización a las lenguas ancestrales.

### **La Encuesta**

La encuesta se realizó a las docentes del Centro del Muchacho Trabajado N°1 que consta un cuestionario de varias preguntas para averiguar si conocen sobre la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales.

#### **5.02.04 Participantes**

**Población:** Es la totalidad de los involucrados en la investigación la cual estuvo conformada por: Autoridades, docentes, niños y niñas.

**Muestra de estudio:** La presente encuesta se la realizo a 10 docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1 teniendo toda la predisposición de colaborar en la aplicación de la encuesta.

**Tabla 6.** Población

Unidad de observación	N°	Porcentaje
Docentes	10	100%
Total	10	100%

*Elaborado por: Recalde Erika*

#### 5.02.04 Análisis e interpretación de resultados

1.- ¿Habla usted el idioma kichwa?

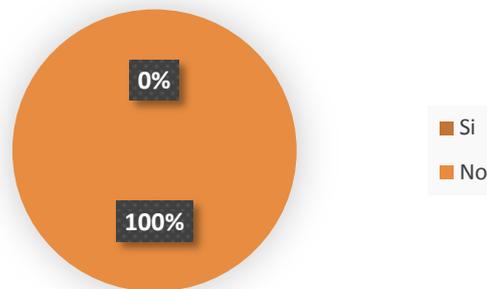
**Tabla 7.** Habla usted el idioma kichwa.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	0	0%
No	10	100%
Total	10	100%

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

#### Pregunta 1



**Gráfico 1.** Habla usted el idioma kichwa

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

#### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta realizada a las docentes respondieron que en un 100% no conocen el idioma kichwa y un 0% que si de tal forma que las educadoras se ven limitadas en rescatar y fortalecer la lengua ancestral kichwa debido a que desconocen el idioma.

2.- ¿Cree usted importante rescatar el idioma kichwa desde una temprana edad?

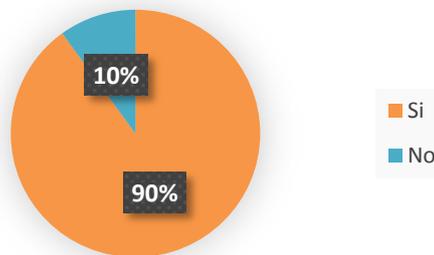
**Tabla 8.** Cree usted importante rescatar el idioma kichwa desde una temprana edad.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	9	90%
No	1	10%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

## Pregunta 2



**Gráfico 2.** Cree usted importante rescatar el idioma kichwa desde una temprana edad.

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta realizada el 90% de las docentes respondieron que si conocen la importancia de rescatar el idioma kichwa desde una temprana edad y el 10 % que no, por la cual las educadoras conocen cuales son los beneficios que conlleva aprender una lengua desde la temprana edad y a la vez el impacto que tiene en poder rescatar una lengua ancestral mucho más si es allegada a los infantes como es el kichwa.

### 3.- ¿Considera importante aprender un nuevo idioma?

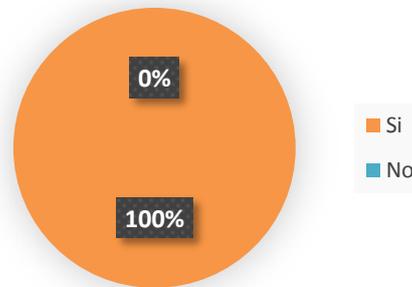
**Tabla 9.** Considera importante aprender un nuevo idioma.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	0%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Pregunta 3



**Gráfico 3.** Considera importante aprender un nuevo idioma.

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta realizada las docentes respondieron en un 100% que si consideran importante aprender un nuevo idioma y un 0% que no.

Por la cual las maestras tienen en cuenta que aprender un nuevo idioma es muy importante ya que le permite tener grandes beneficios a nivel cognitivo, social y laboral.

#### 4.- ¿Estaría dispuesto a aprender el idioma kichwa?

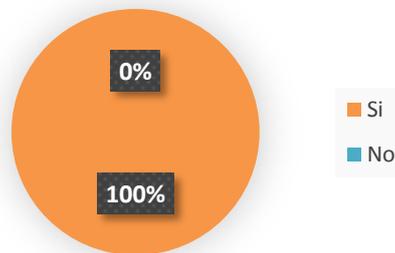
**Tabla 10.** *Estaría dispuesto a aprender el idioma kichwa.*

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	0%
Total	10	100%

**Fuente:** *Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.*

**Elaborado por:** *Recalde Erika*

### Pregunta 4



**Gráfico 4.** *Estaría dispuesto a aprender el idioma kichwa.*

**Fuente:** *Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.*

**Elaborado por:** *Recalde Erika*

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta realizada a las docentes respondieron en un 100% que si estarían dispuestas a aprender el idioma kichwa en un 0% que no, la cual como se puede visualizar en el grafico en su totalidad las educadoras tienen toda la predisposición de aprender la lengua ancestral kichwa.

5.- ¿Le gustaría practicar el idioma kichwa con sus alumnos?

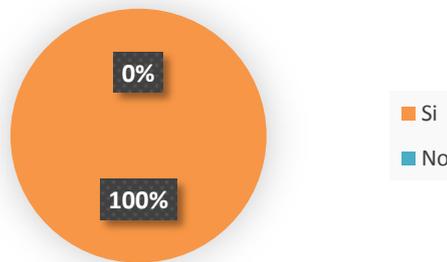
**Tabla 11.** *Le gustaría practicar el idioma kichwa con sus alumnos.*

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	0%
Total	10	100%

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

### Pregunta 5



**Gráfico 5.** *Le gustaría practicar el idioma kichwa con sus alumnos.*

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

Las docentes al ser encuestadas acerca si les gustaría practicar el idioma kichwa con sus alumnos respondieron que si en un 100% y un 0% que no.

La cual como se puede visualizar en el grafico las educadoras en su totalidad tiene toda la predisposición y el compromiso de aplicar el idioma kichwa con sus alumnos, la cual permitirá alcanzar el objetivo planteado donde los niños y niñas utilicen el idioma kichwa para valorar las lenguas ancestrales.

6.- ¿Estaría dispuesto a elaborar material didáctico para la enseñanza del idioma kichwa?

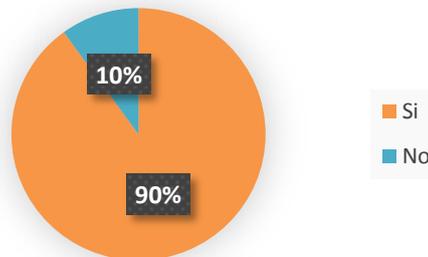
**Tabla 12.** *Estaría dispuesto a elaborar material didáctico para la enseñanza del idioma kichwa.*

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	9	90%
No	1	10%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Pregunta 6



**Gráfico 6.** *Estaría dispuesto a elaborar material didáctico para la enseñanza del idioma kichwa.*

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

Las docentes al ser encuestadas sobre si estarían dispuestas a elaborar material didáctico para la enseñanza del idioma kichwa el 90% respondieron que sí y el 10% que no.

La cual como se puede visualizar en el gráfico la mayoría de educadoras están dispuestas a realizar material didáctico para enseñar la lengua ancestral a los pequeños de tal forma que esto conllevara a que la lengua sea consolidada eficazmente.

## 7.- ¿Conoce usted la importancia de rescatar las lenguas ancestrales?

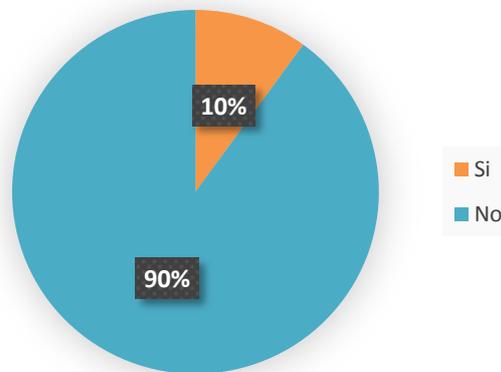
**Tabla 13.** Conoce usted la importancia de rescatar las lenguas ancestrales.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	1	10%
No	9	90%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Pregunta 7



**Gráfico 7.** Conoce usted la importancia de rescatar las lenguas ancestrales.

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta realizada a las docentes el 10 % respondieron que si conoce la importancia de rescatar las lenguas ancestrales y en un 90% no conocen, por la cual el desconocimiento de la importancia de rescatar y fortalecer las lenguas ancestrales conlleva a no generar un compromiso de ser partícipes en recuperar y preservar estas lenguas originarias.

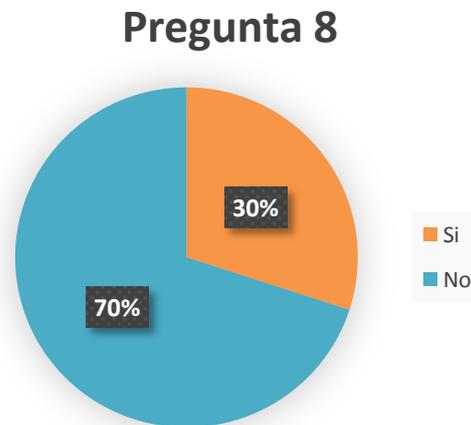
8.- ¿Conoce usted la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje?

**Tabla 14.** Conoce usted la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	3	30%
No	7	70%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika



**Gráfico 8.** Conoce usted la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje.

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta realizada a las docentes el 30% respondieron que si conocen la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje y en un 70% que no, por lo que en su mayoría desconocen la importancia de enseñar bajo un enfoque de interculturalidad por consiguiente esto generara la discriminación, el irrespeto a lo diverso.

9.- ¿Considera importante realizar una capacitación sobre el idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales?

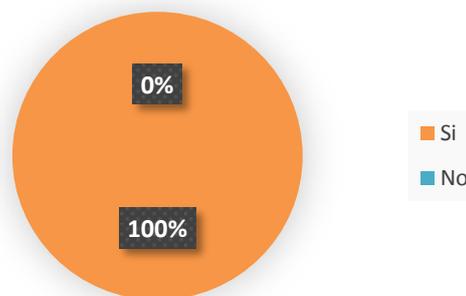
**Tabla 15.** Considera importante realizar una capacitación sobre el idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	0%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Pregunta 9



**Gráfico 9.** Considera importante realizar una capacitación sobre el idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales.

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta realizada el 100% respondieron que si consideran importante una capacitación sobre el idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales y en un 0 % que no.

Por lo tanto como se puede observar en el grafico las educadoras en su totalidad considera importante que se lleve a cabo una capacitación sobre el tema mencionado.

10.- ¿Considera necesario disponer de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano?

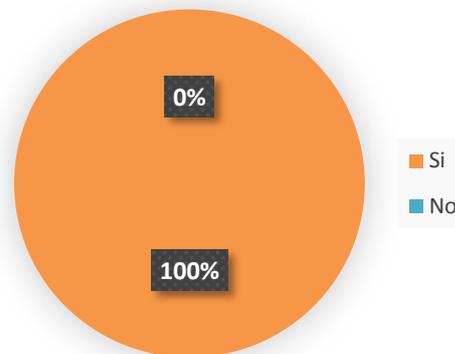
**Tabla 16.** Considera necesario disponer de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	0%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Pregunta 10



**Gráfico N°10:** Considera necesario disponer de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano.

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

Conforme a los resultados de la encuesta realizada un 100% respondieron que si consideran necesario disponer de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano y en un 0 % que no.

Por lo tanto como se puede observar en el grafico las docentes es su totalidad consideran necesario tener este recurso que les permita adquirir un vocabulario básico en kichwa y posterior a ello poder aplicar con los niños y niña.

## Análisis e Interpretación de resultados

Encuesta aplicada después de la socialización

1.- ¿Habla usted el idioma kichwa?

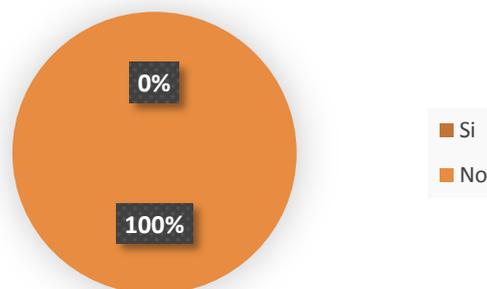
**Tabla 17.** Habla usted el idioma kichwa.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	0	0%
No	10	100%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Pregunta 1



**Gráfico 11:** Habla usted el idioma kichwa

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

## Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta realizada a las docentes respondieron que en un 100% no conocen el idioma kichwa y un 0% que si de tal forma que las educadoras presentan aquella dificultad por la cual es difícil poder enseñar la lengua nativa de muchos de los infantes, por tanto es importante que las educadoras sientan interés por aprender y buscar alternativas que le permita conocer la lengua y finalmente enfatizar en el rescate y valoración de las lenguas ancestrales.

2.- ¿Cree usted importante rescatar el idioma kichwa desde una temprana edad?

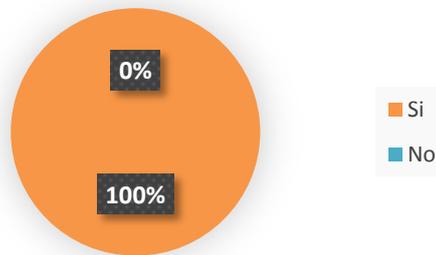
**Tabla 18.** Cree usted importante rescatar el idioma kichwa desde una temprana edad.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	0%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

## Pregunta 2



**Gráfico 12:** Cree usted importante rescatar el idioma kichwa desde una temprana edad.

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta aplicada después de la socialización el 100% de las docentes respondieron que si conocen la importancia de rescatar el idioma kichwa desde una temprana edad y el 0 % que no, por la cual las educadoras conocen la facilidad de adquirir un nuevo idioma a una temprana edad y a la vez los beneficios que conlleva aprender una nueva, recalcando que al aprender el idioma kichwa permitirá generar valores como el respeto, el amor a lo propio y a la vez fortalecer la identidad de los pequeños.

### 3.- ¿Considera importante aprender un nuevo idioma?

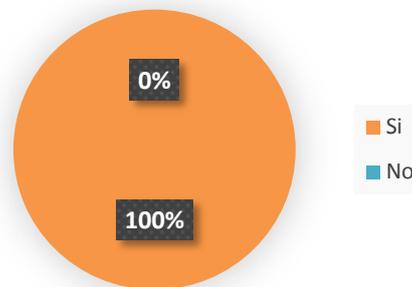
**Tabla N 19.** Considera importante aprender un nuevo idioma.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	0%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Pregunta 3



**Gráfico 13:** Considera importante aprender un nuevo idioma.

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta aplicada las docentes respondieron en un 100% que si consideran importante aprender un nuevo idioma y un 0% que no.

Por la cual las maestras tienen en cuenta que aprender un nuevo idioma es muy importante ya que le permite relacionarse con un grupo determinado, interrelacionarse aprender otra cultura, costumbres, valores que por consiguiente le beneficia a nivel cognitivo, social, laboral.

#### 4.- ¿Estaría dispuesto a aprender el idioma kichwa?

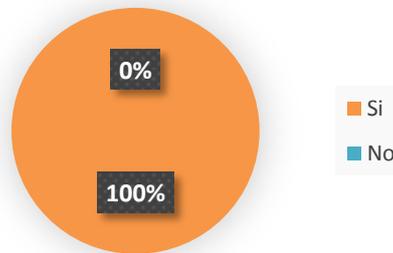
**Tabla N 20.** *Estaría dispuesto a aprender el idioma kichwa.*

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	0%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Pregunta 4



**Gráfico 14:** *Estaría dispuesto a aprender el idioma kichwa.*

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta aplicada las docentes respondieron en un 100% que si estarían dispuestas a aprender el idioma kichwa en un 0% que no, la cual las docentes en su totalidad tienen todo el interés y la motivación de aprender la lengua ancestral permitiendo así alcanzar el objetivo general.

5.- ¿Le gustaría practicar el idioma kichwa con sus alumnos?

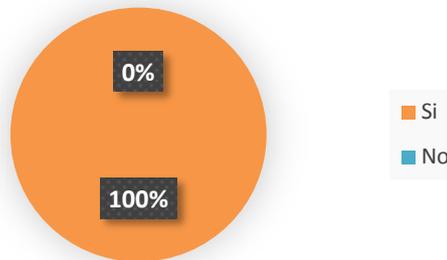
**Tabla N 21.** *Le gustaría practicar el idioma kichwa con sus alumnos.*

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	0%
Total	10	100%

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

### Pregunta 5



**Gráfico 15:** *Le gustaría practicar el idioma kichwa con sus alumnos.*

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

Las docentes al ser encuestadas después de la socialización respondieron que si les gustaría practicar el idioma kichwa con sus alumnos en un 100% y un 0% que no.

La cual como se puede visualizar en el grafico las educadoras en su totalidad tiene todo el interés y el compromiso de introducir paulatinamente dentro de sus clases el idioma kichwa, la cual permitirá que los infantes valoren las lenguas originarias y a la sus raíces.

6.- ¿Estaría dispuesto a elaborar material didáctico para la enseñanza del idioma kichwa?

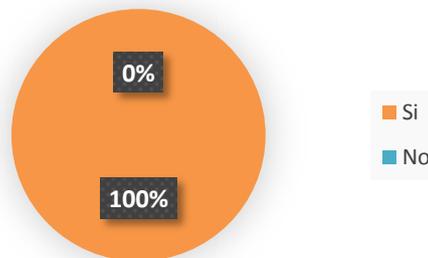
**Tabla N 22.** *Estaría dispuesto a elaborar material didáctico para la enseñanza del idioma kichwa.*

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	10%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Pregunta 6



**Gráfico 16:** *Estaría dispuesto a elaborar material didáctico para la enseñanza del idioma kichwa.*

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

Las docentes al ser encuestadas sobre si estarían dispuestas a elaborar material didáctico para la enseñanza del idioma kichwa el 100% respondieron que sí y el 0% que no.

La cual como se puede visualizar en el gráfico la mayoría de educadoras están dispuestas a realizar material didáctico para enseñar la lengua ancestral a los pequeños por ende la lengua será fortalecida ya que demanda compromiso de la maestra en auto educarse para poder enseñar, de tal forma que esto conllevara a que la lengua sea consolidada eficazmente.

7.- ¿Conoce usted la importancia de rescatar las lenguas ancestrales?

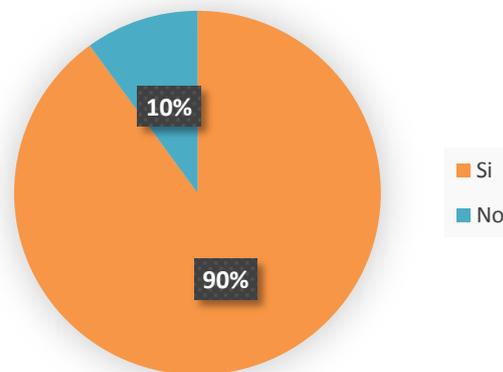
**Tabla N 23.** Conoce usted la importancia de rescatar las lenguas ancestrales.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	9	90%
No	1	10%
Total	10	100%

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

### Pregunta 7



**Gráfico 17:** Conoce usted la importancia de rescatar las lenguas ancestrales.

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta realizada a las docentes respondieron en un 90% que conocen la importancia de rescatar las lenguas ancestrales y en un 10% no conocen, por la cual el conocimiento de la importancia de rescatar y fortalecer las lenguas ancestrales fue adquirido durante el taller permitiendo a que las docentes sientan ese compromiso de ser partícipes en recuperar y preservar estas lenguas originarias.

8.- ¿Conoce usted la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje?

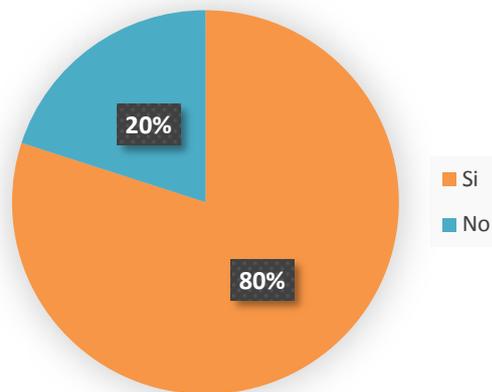
**Tabla 24.** Conoce usted la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	8	80%
No	2	20%
Total	10	100%

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

### Pregunta 8



**Gráfico 18:** Conoce usted la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje.

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta realizada a las docentes el 80% respondieron que si conocen la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje y en un 20% que no, por lo que en su mayoría durante la capacitación pudieron aprender sobre el tema mencionado, lo que permitirá de una u otra manera mejorar en su campo laboral, con el fin de brindar una educación de calidad y a la vez generar el respeto a lo diverso.

9.- ¿Considera importante realizar una capacitación sobre el idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales?

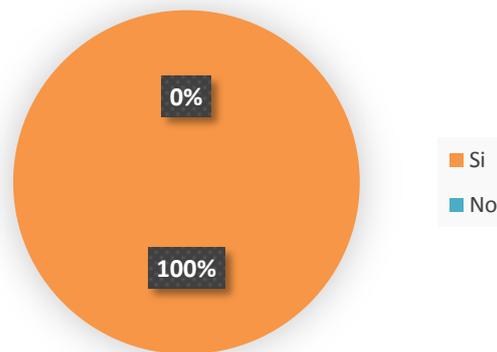
**Tabla 25.** Considera importante realizar una capacitación sobre el idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales.

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	0%
Total	10	100%

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Pregunta 9



**Gráfico 19:** Considera importante realizar una capacitación sobre el idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales.

**Fuente:** Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Elaborado por:** Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta aplicada el 100% respondieron que si consideraron importante la capacitación sobre el idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales y en un 0 % que no.

Por lo tanto como se puede observar en el grafico las educadoras en su totalidad consideraron importante que se lleve a cabo una capacitación sobre el tema mencionado.

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.

10.- ¿Considera necesario disponer de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano?

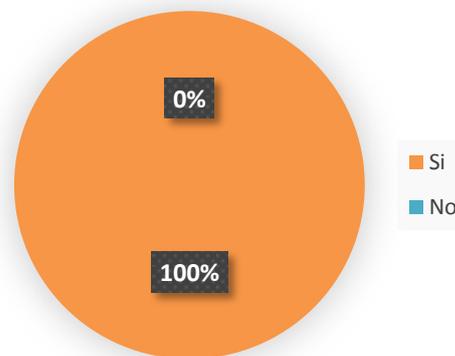
**Tabla 26.** Considera necesario disponer de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano

Opción	Cantidad	Porcentaje
Si	10	100%
No	0	0%
Total	10	100%

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

### Pregunta 10



**Gráfico 20:** Considera necesario disponer de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano.

*Fuente:* Encuesta a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

*Elaborado por:* Recalde Erika

### Análisis e Interpretación

De acuerdo a la encuesta aplicada en un 100% respondieron que si consideran necesario disponer de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano y en un 0 % que no.

Por lo tanto como se puede observar en el gráfico las docentes es su totalidad consideran necesario tener este recurso que les permita poder conocer la lengua ancestral y a la vez poder aprender un vocabulario básico que sea útil para la enseñanza a los pequeños.

## **5.03 Formulación del proceso de aplicación de la propuesta**

### **5.03.01 Taller de socialización**

**1. Invitación de asistencia.-** Se entregara la invitación a las docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1 para que sean partícipes de la capacitación. Ver Anexo 2

#### **2. Bienvenida a los asistentes**

Buenas tardes docentes reciban un cordial saludo de quien les habla soy estudiante del Instituto Tecnológico Superior Cordillera, mi nombre es Erika Recalde de antemano agradecerles por su presencia y colaboración.

La presente socialización del tema a tratar es acerca de la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales, esperando que sea un tiempo donde podamos aprender un poco más acerca de estos temas y de una u otra forma les ayude en su campo laboral.

Deseando que esta socialización sea de su agrado y cumpla con sus expectativas e inquietudes.

#### **3. Dinámica de Inicio**

*Nombre:* Camina creativamente

*Materiales:* Ninguno

*Desarrollo:* Los participantes tienen que caminar de un extremo al otro tres veces, la cual el primer participante pasa caminando con diferentes movimientos se pone a la fila y continua el siguiente participante donde debe caminar pero sin repetir los movimientos que su anterior compañero y así sucesivamente, el participante que repite algún movimiento ya realizado tiene penitencia.

A la dinámica se le puede acompañar con música para que sea más divertida.



#### **4. Objetivo General**

Motivar a los docentes a aprender el idioma kichwa mediante los recursos facilitados con el fin de aplicarlo con sus alumnos, para fomentar la valoración de las lenguas ancestrales y a la vez generar valores como el respeto y finalmente ser partícipes de preservar las culturas originarias.

#### **5. Exposición del tema**

Se dió a conocer las diapositivas sobre los temas:

- Interculturalidad
- Importancia de la interculturalidad en la Educación
- Educación Intercultural Bilingüe
- Principios de la Educación Intercultural Bilingüe
- Fines de la Educación interculturalidad Bilingüe
- La lengua kichwa
- Que son las lenguas ancestrales
- La importancia de mantener vivas las lenguas ancestrales
- Porque peligran y desaparecen las lenguas
- Que podemos hacer para que una lengua no desaparezca

#### **6. Ejercicio o Actividades**

Practicar vocabulario en el idioma kichwa

##### **SALUDOS (NAPAYKUNA)**

- Hola (Imanalla)
- Buenos días (Alli puncha)
- Buenas tardes (Alli chishi)



- Buenas noches (Alli tuta)
- Chao (Kayakaman)

### **FAMILIA (AYLLU)**

- Abuelo (Hatun Tayta)
- Abuela (Hatun Mama)
- Papá (Tayta)
- Mamá (Mama)
- Hijo (Churi)
- Hija ( Ushi)
- De hermana a hermano (Turi)
- De hermano a hermana (Pani)
- Entre hermanas ( ñaña)
- Entre hermanos (wawki)
- Niño / Niña (wawa)
- Joven Hombre (Wampra)
- Joven Mujer (Kuytsa)

### **NÚMEROS (YUPAYKUNA)**

- Uno (shuk)
- Dos (Ishkay)
- Tres (kimsa)
- Cuatro ( Chusku)
- Cinco (Pitcha)
- Seis (Sukta)



- Siete (Kanchis)
- Ocho (Pusak)
- Nueve (Iskun)
- Diez ( Chunka)

## **7. Aplicación de encuesta a las educadoras de la Institución.**

### **5.03.02 Propuesta**



Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.

## ÍNDICE

<b>PORTADA</b>	1
<b>ÍNDICE</b>	2
<b>INTRODUCCIÓN</b>	5
<b>OBJETIVO</b>	6
<b>UNIDAD 1: SALUDOS</b>	7
HOLA	8
BUENOS DÍAS	9
BUENAS TARDES	10
BUENAS NOCHES	11
CHAO	12
<b>UNIDAD 2: FAMILIA</b>	13
ABUELO	14
ABUELA	15
PAPÁ	16
MAMÁ	17
HIJO	18
HIJA	19
DE HERMANA A HERMANO	20
DE HERMANO A HERMANA	21
ENTRE HERMANAS	22
ENTRE HERMANOS	23
NIÑO/ NIÑA	24
JOVÉN (HOMBRE)	25
JOVÉN (MUJER)	26
<b>UNIDAD 3: ANIMALES</b>	27
PERRO	28
GATO	29
VACA	30
CERDO	31
GALLINA	32
POLLO	33
PATO	34
CONEJO	35
CUY	36

CHIVO	37
LLAMA	38
TIGRE	39
SERPIENTE	40
OSO	41
MONO	42
LOBO	43
PUMA	44
TORTUGA	45
ELEFANTE	46
LEOPARDO	47
<b>UNIDAD 4: COLORES</b>	48
AMARILLO	49
AZUL	50
ROJO	51
VERDE	52
BLANCO	53
NEGRO	54
NARANJA	55
ROSADO	56
MORADO	57
PLOMO	58
CAFÉ	59
<b>UNIDAD 5: NÚMEROS</b>	60
UNO	61
DOS	62
TRES	63
CUATRO	64

CINCO	65
SEIS	66
SIETE	67
OCHO	68
NUEVE	69
DIEZ	70
<b>UNIDAD 6: CUERPO HUMANO</b>	71
CABEZA	72
CUELLO	73
ESPALDA	74
PIERNA	75
PIE	76
RODILLA	77
BRAZO	78
MANO	79
CARA	80
OJOS	81
NARIZ	82
BOCA	83
OÍDO	84
BARRIGA	85
HOMBRO	86
<b>NETGRAFÍA</b>	87

## INTRODUCCIÓN

El presente diccionario básico ilustrado kichwa-castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1 está compuesto de 6 unidades que le permitirá aprender un vocabulario básico sobre la lengua ancestral kichwa con el fin de que pueda aplicarlo en sus clases y de esta manera rescatar y fortalecer el idioma y a la vez trabajar bajo un marco de interculturalidad.

## OBJETIVO

*Brindar a las educadoras del Centro del Muchacho Trabajador N°1 el presente diccionario básico ilustrado kichwa-castellano como un recurso pedagógico que le permita aprender sobre la lengua ancestral kichwa con el fin de rescatar, fortalecer, valorar y prevalecer el idioma.*



# Unidad 1

## Saludos

### (Shukniki Napaykuna)

# Imanalla /imanalla/



<https://goo.gl/syOmKm>

## Hola / ¿cómo estás?

# Alli puncha /alli punlla/



<https://goo.gl/RQ2rs6>

## Buenos días

# Alli chishi /alli chishi/



<https://goo.gl/639DBG>

## Buenas tardes

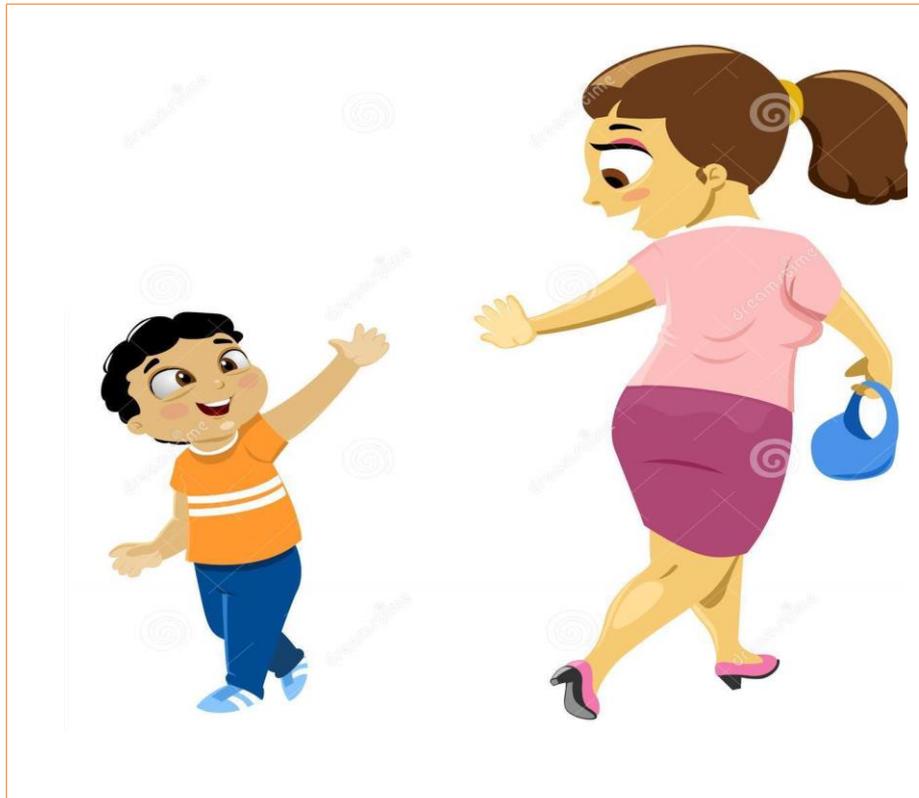
# Alli tuta /alli tuta/



<https://goo.gl/hCvZkR>

# Buenas noches

# Kayakaman /kayakaman/



<https://goo.gl/Q3eU8n>

# Chao

# Unidad 2

# Familia

# (Ishkayniki

# Ayllu)

# Hatun tayta /jatun tayta/



<https://goo.gl/9YUjz3>

# Abuelo

# Hatun mama /jatun mama/



<https://goo.gl/GsdPWd>

# Abuela

# Tayta /taita/



<https://goo.gl/plSOqI>

# Papá

# Mama /mama/



<https://goo.gl/Imm0Kt>

# Mamá

# Churi /churi/



<https://goo.gl/n8thvn>

# Hijo

# Ushi /ushi/



<https://goo.gl/SBMDNK>

# Hija

# Turi /turi/



<https://goo.gl/Zupz3v>

## De hermana a hermano

# Pani /pani/



<https://goo.gl/xXIbQj>

## De hermano a hermana

# Ñana /ñaña/



<https://goo.gl/FP6o6M>

## Entre hermanas

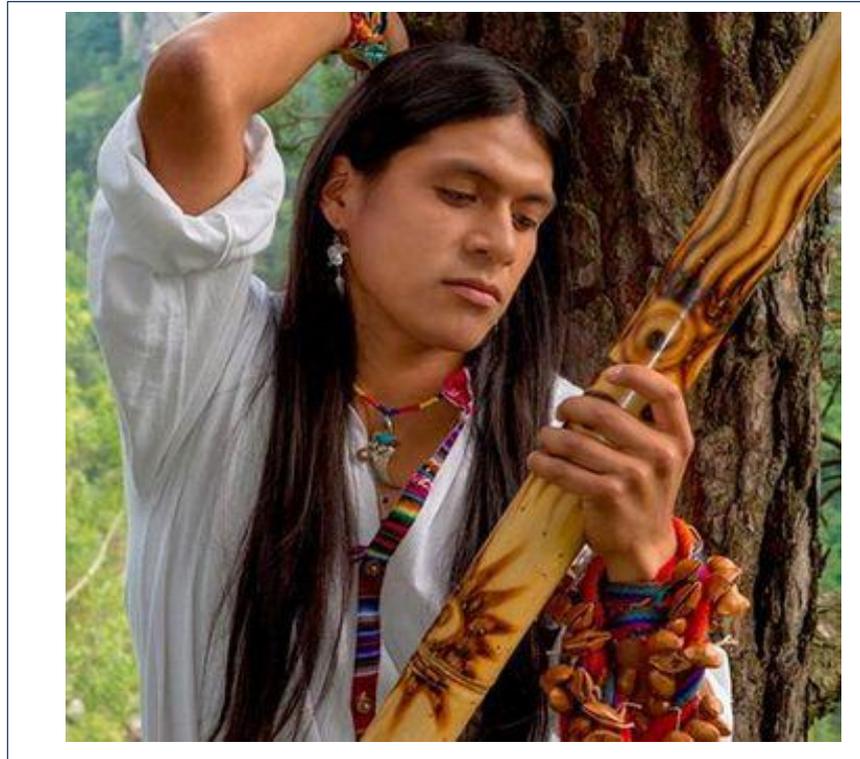
# Wawki /huauqui/



<https://goo.gl/IpcOxa>

## Entre hermanos

# Wampra /huambra/



<https://goo.gl/ynOPxH>

# Joven

# Kuytsa /cuytsa/



<https://goo.gl/X2m6yg>

## Joven (mujer)



# Unidad 3

# Animales

# (Kimsaniki Wiwakuna)

# Allku /alcu/



Fuente: Recalde Erika

# Perro

# Misi

/misi/



Fuente: Recalde Erika

# Gato

# Wakra /huagra/



<https://goo.gl/OjJcDs>

# Vaca

# Kuchi /cuchi/



<https://goo.gl/vJ9xYX>

# Cerdo

# Atalpa /atalpa/



<https://goo.gl/I1qm3i>

## Gallina

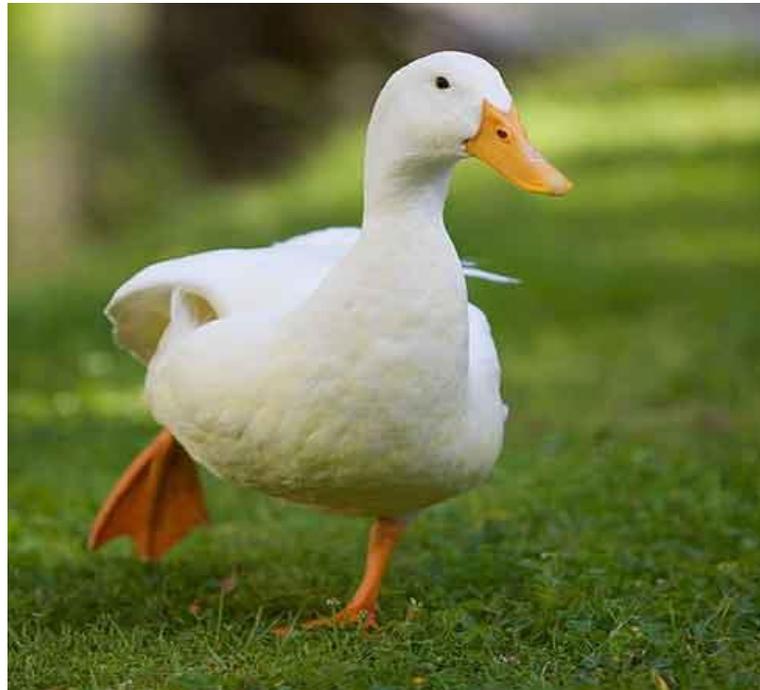
# Chuchi /chuchi/



<https://goo.gl/YJ7PbG>

# Pollo

# Kulta /culta/



<https://goo.gl/Onxaja>

# Pato

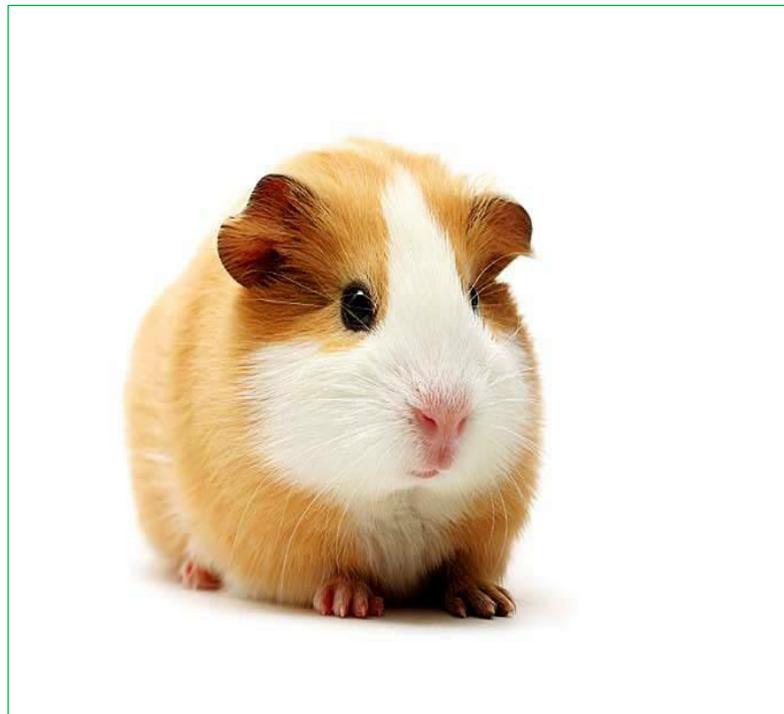
# Kunu /cunu/



<https://goo.gl/8nDy6F>

## Conejo

# Kuy /cuy/



<https://goo.gl/VsdPCv>

# Cuy

# Chita /Chita/



<https://goo.gl/Tfo7QJ>

# Chivo

# Llama /llama/



<https://goo.gl/F6pTiA>

# Llama

# Uturunku /uturungu/



<https://goo.gl/NQBsyb>

# Tigre

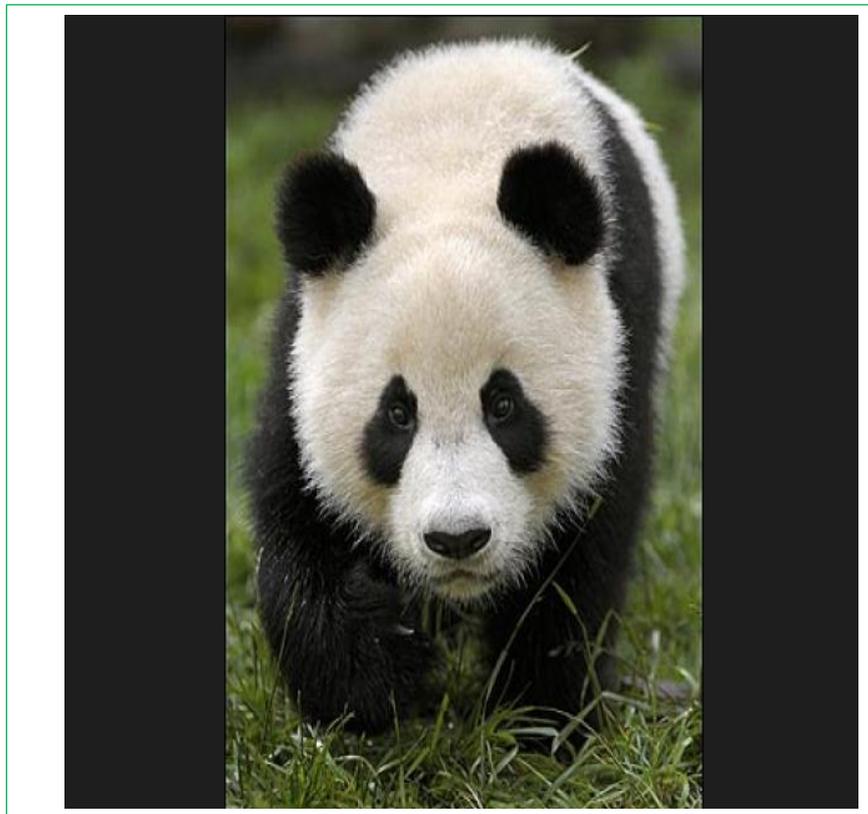
# Amaru /amaru/



<https://goo.gl/8vRBs9>

# Serpiente

# Ukumari /ucumari/



<https://goo.gl/mrneMz>

# Oso

# Chichiku /chichicu/



<https://goo.gl/SnYKtD>

# Mono

# Atuk /atuc/



<https://goo.gl/lweXVR>

# Lobo

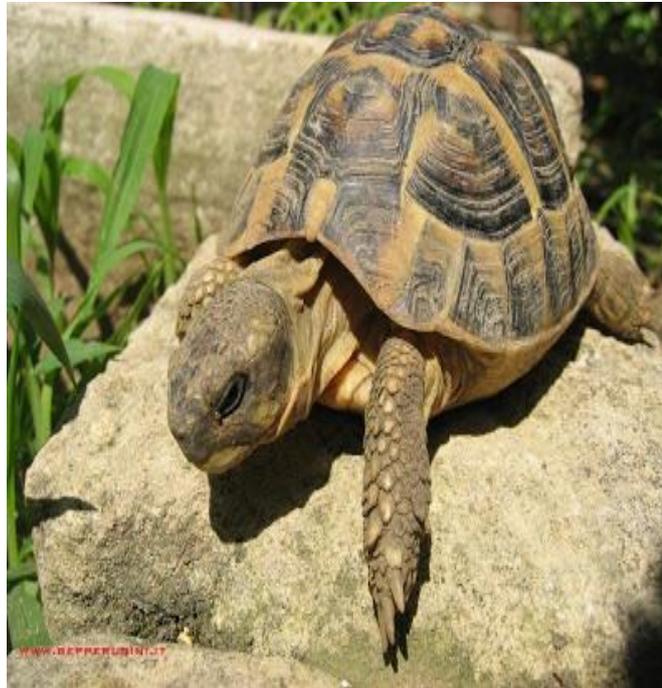
# Puma /puma/



<https://goo.gl/SCw7x5>

# Puma

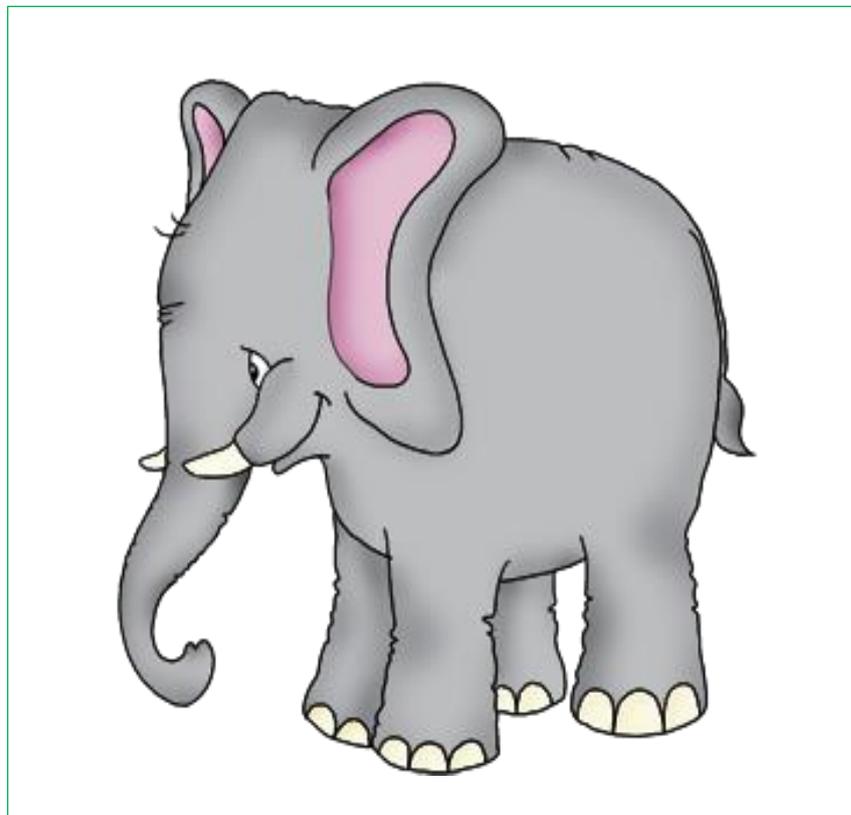
# Yawati /yahuati/



<https://goo.gl/5Ce7ep>

# Tortuga

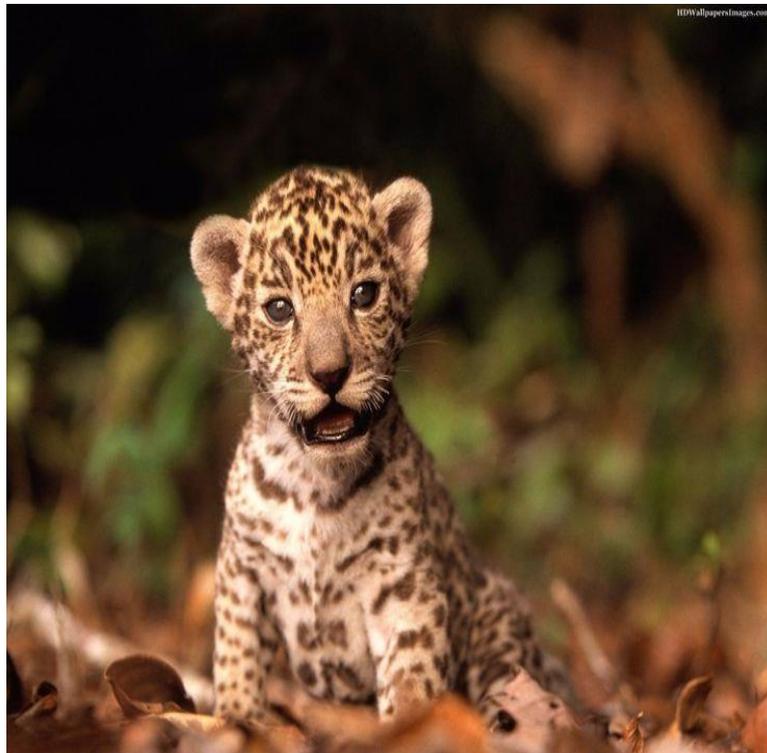
# Sinkanku /singangu/



<https://goo.gl/sl65eh>

# Elefante

# Wallalli /huallalli/



<https://goo.gl/DiqwFg>

# Leopardo

# Unidad 4

## Colores

### (Chuskuniki Tupullkuna)

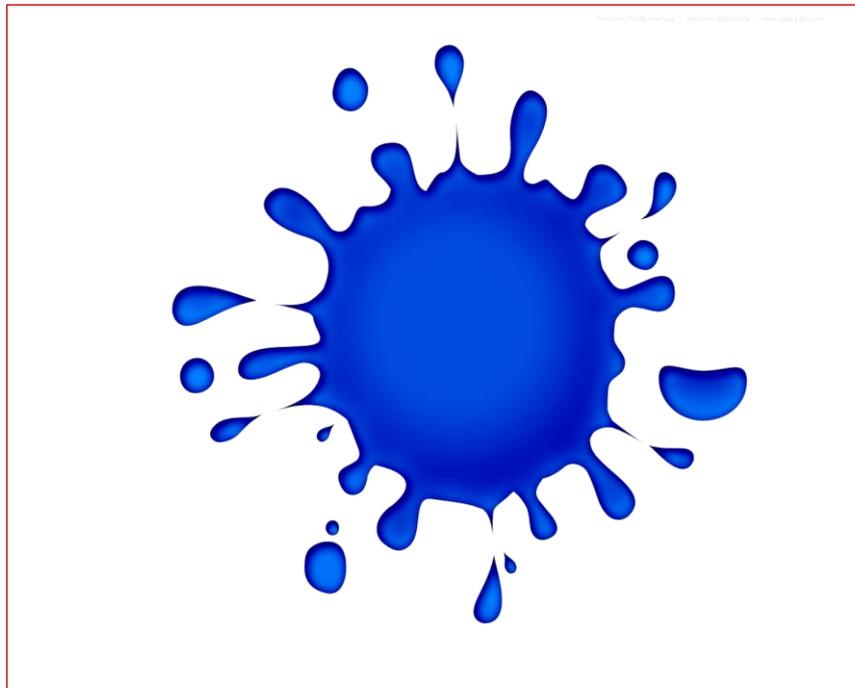
# Killa /quilla/



<https://goo.gl/1hgZL>

# Amarillo

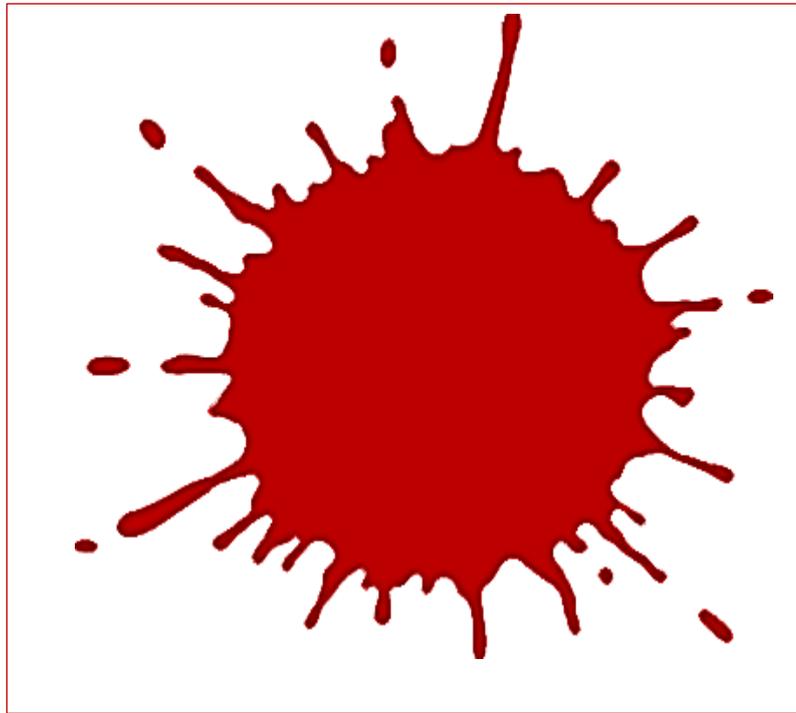
# Ankas /angas/



<https://goo.gl/XTcqFk>

# Azul

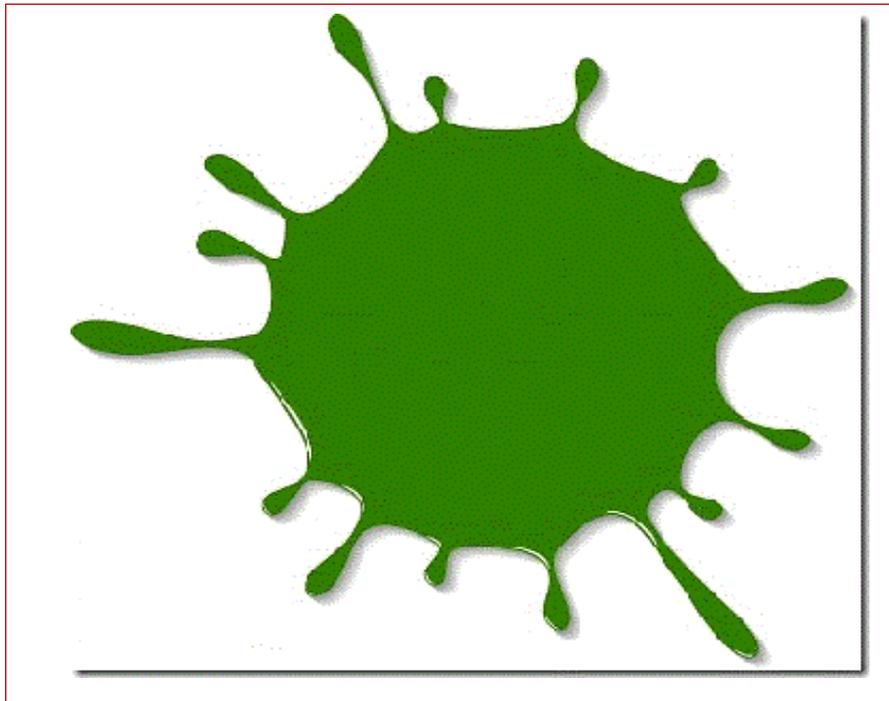
# Puka /puca/



<https://goo.gl/af4scA>

# Rojo

# Waylla /huaylla/



<https://goo.gl/8W22cs>

# Verde

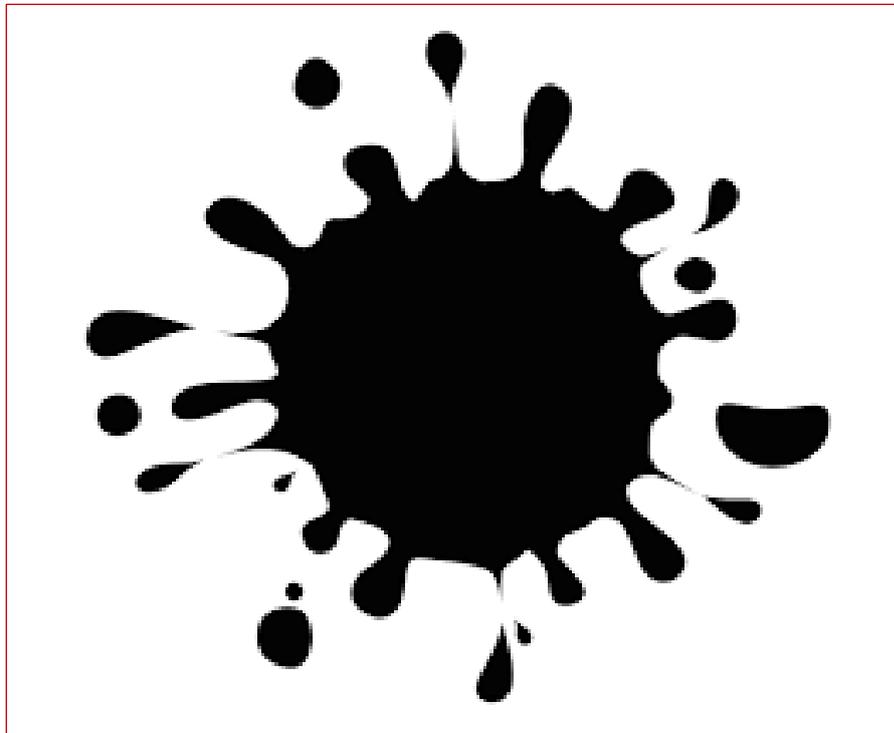
# Yura /yura/



<https://goo.gl/GEHgeI>

# Blanco

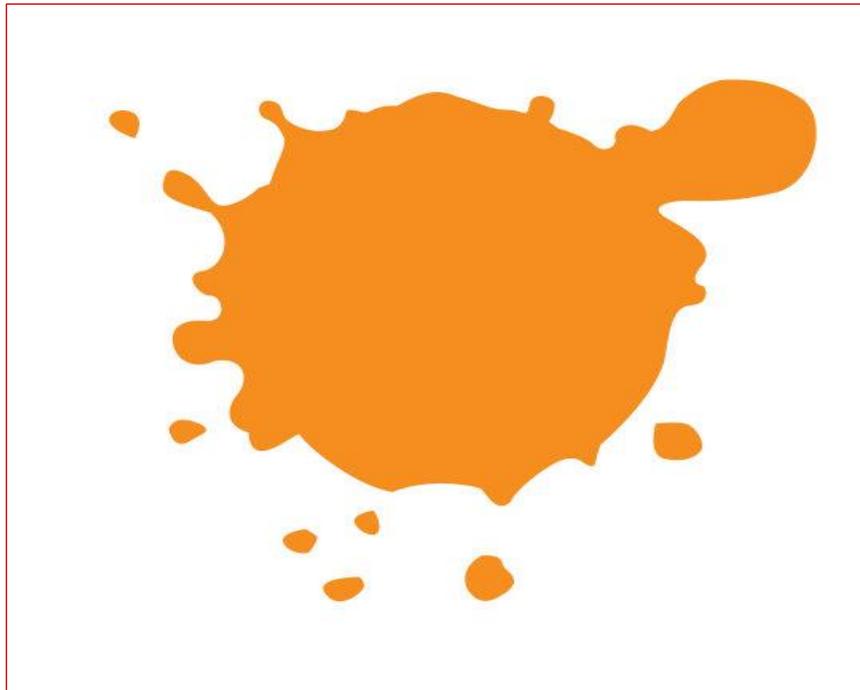
# Yana /yana/



<https://goo.gl/PCImUZ>

# Negro

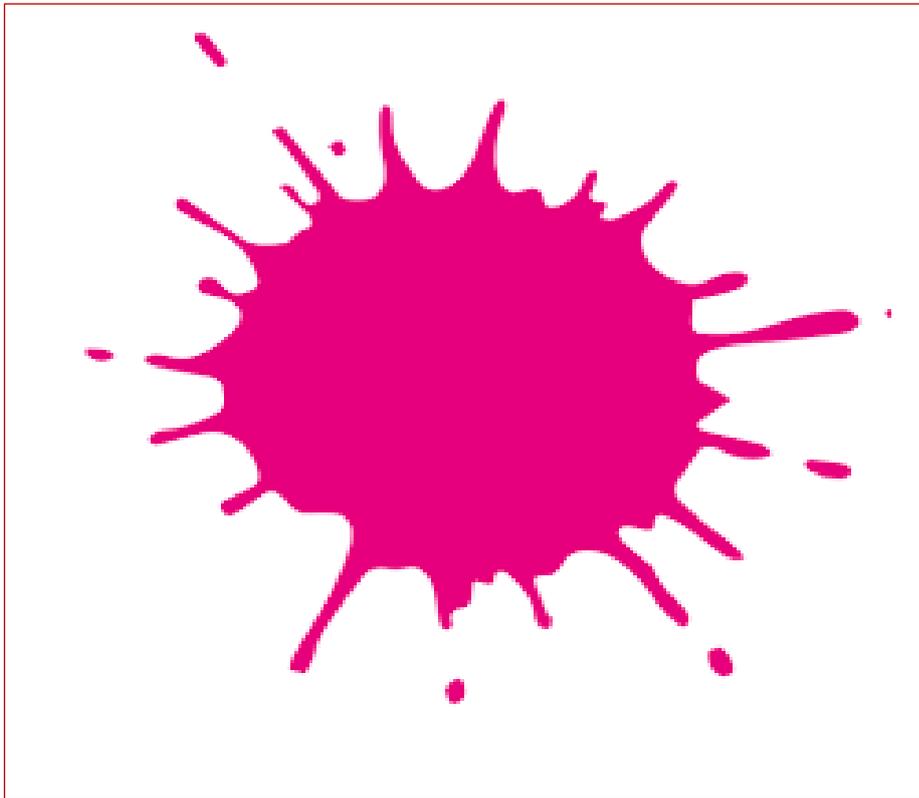
# Kishpu /quishpu/



<https://goo.gl/8RR8Fk>

# Naranja

# Wanimsi /huanimsi/



<https://goo.gl/VEijHy>

# Rosado

# Maywa (/mayhua)



<https://goo.gl/wGDfDz>

# Morado

# Suku /sucu/



<https://goo.gl/yi4Gqe>

# Plomo

# Paku /pacu/



<https://goo.gl/yUIBNc>

# Café

# Unidad 5

## Números

### (Pitchaniki Yupaykuna)

Shuk  
/Shuc/



<https://goo.gl/zilJRQ>

Uno

# Ishkay /Ishcai/



<https://goo.gl/vIqoLu>

# Dos

# Kimisa /quimsa/



<https://goo.gl/nD5FUI>

# Tres

# Chusku /Chuscu/



<https://goo.gl/g3RV0U>

# Cuatro

# Pitcha /pitcha/



<https://goo.gl/CNv1A3>

# Cinco

# Sukta /sucta/



<https://goo.gl/sfPVAb>

# Seis

# Kanchis /canchis/



<https://goo.gl/NyR4Jq>

# Siete

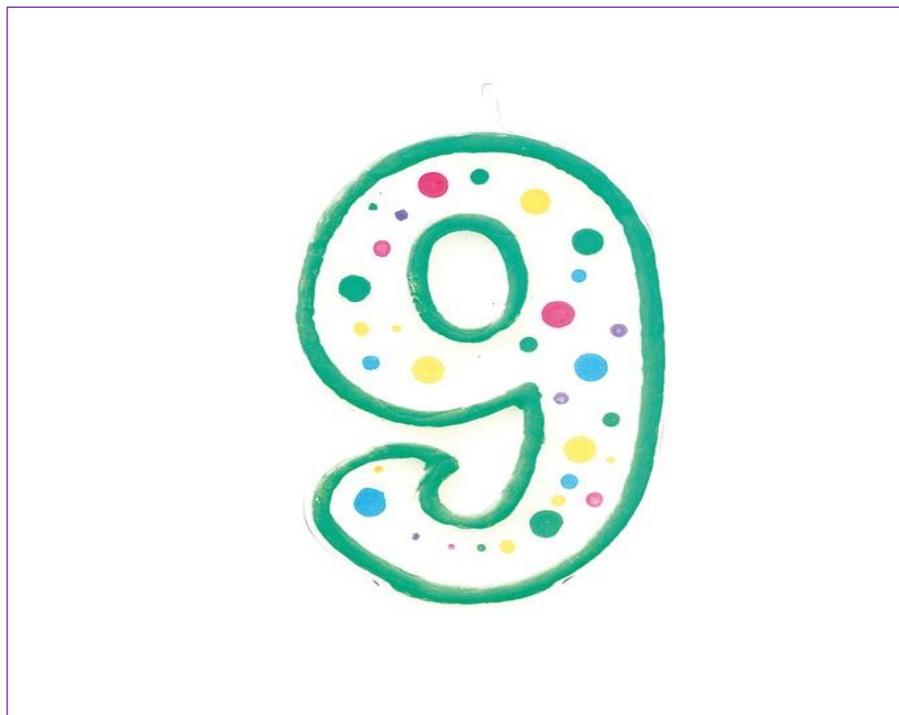
# Pusak /pusac/



<https://goo.gl/Ik117A>

# Ocho

# Iskun /Iscun/



<https://goo.gl/FQguGk>

# Nueve

# Chunka /Chunga/



<https://goo.gl/GrpAmO>

# Diez

# Unidad 6

# Cuerpo

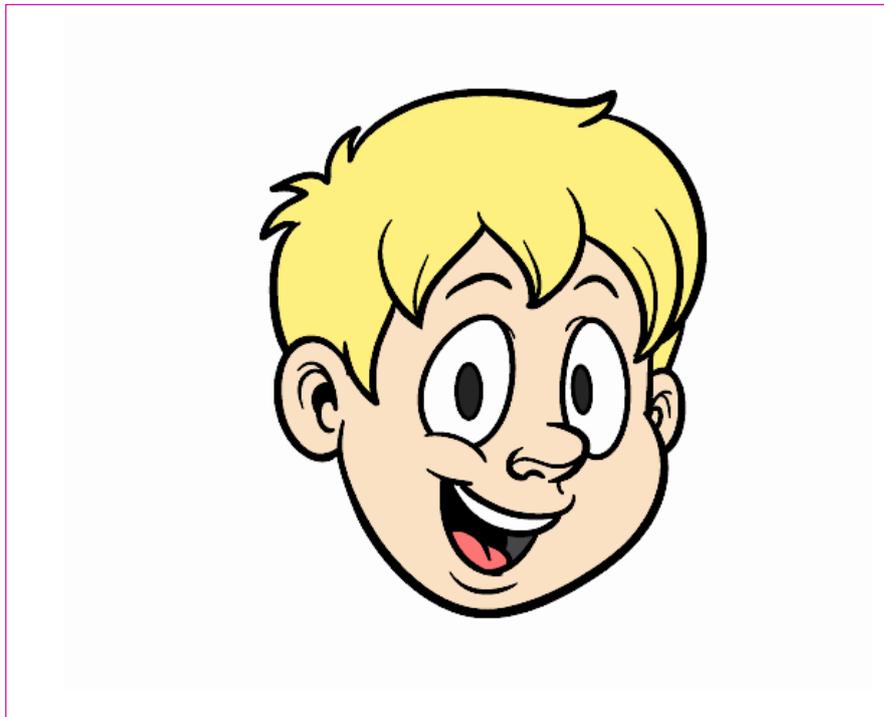
# Humano

# (Suktaniki

# Runapay

# Akcha)

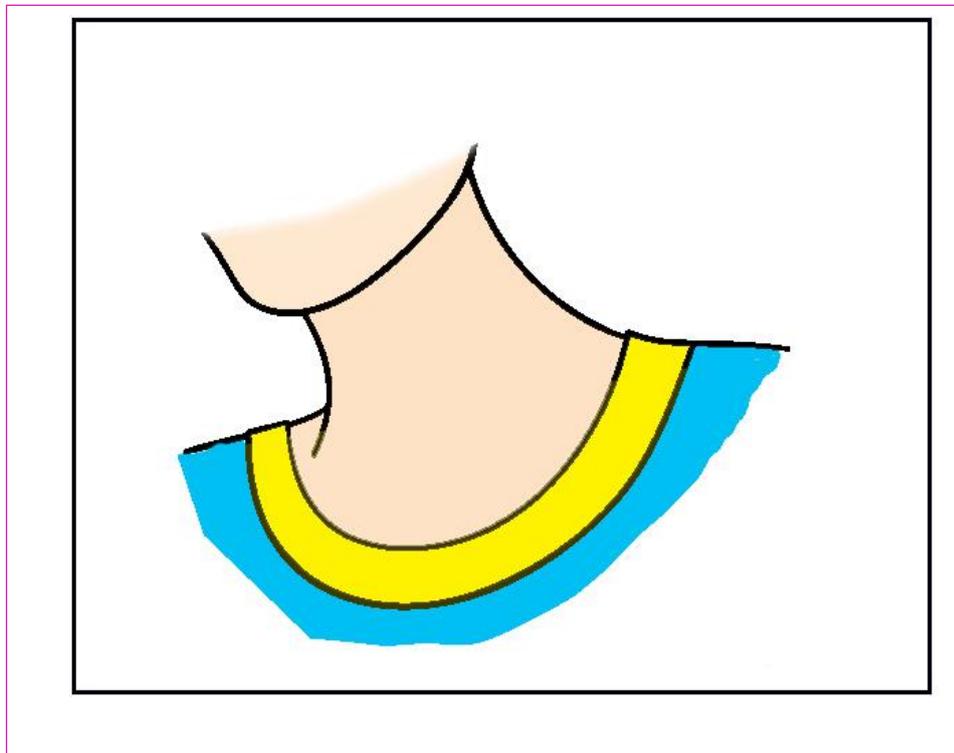
# Uma /uma/



<https://goo.gl/E7uuLM>

# Cabeza

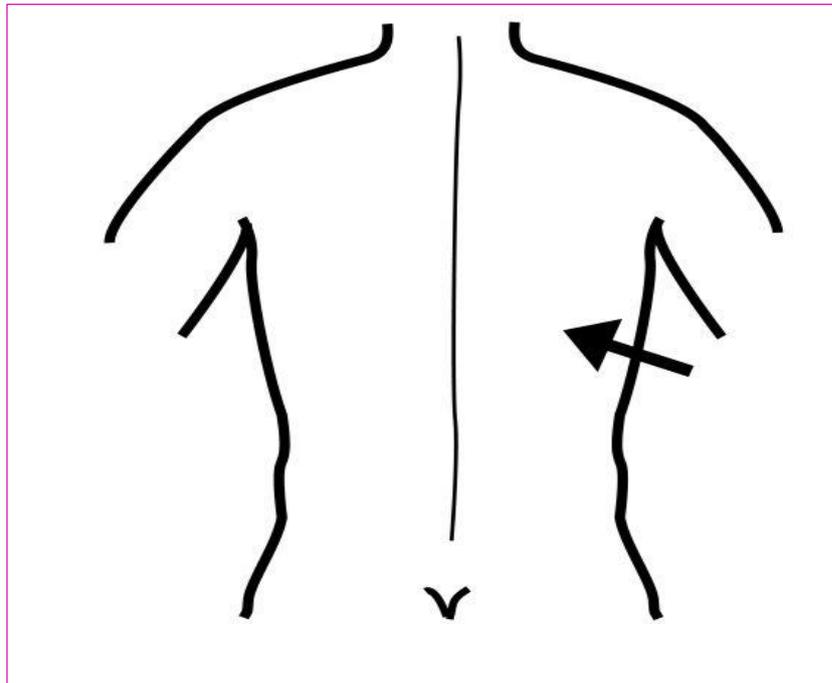
# Kunka /kunga/



<https://goo.gl/mdLubr>

# Cuello

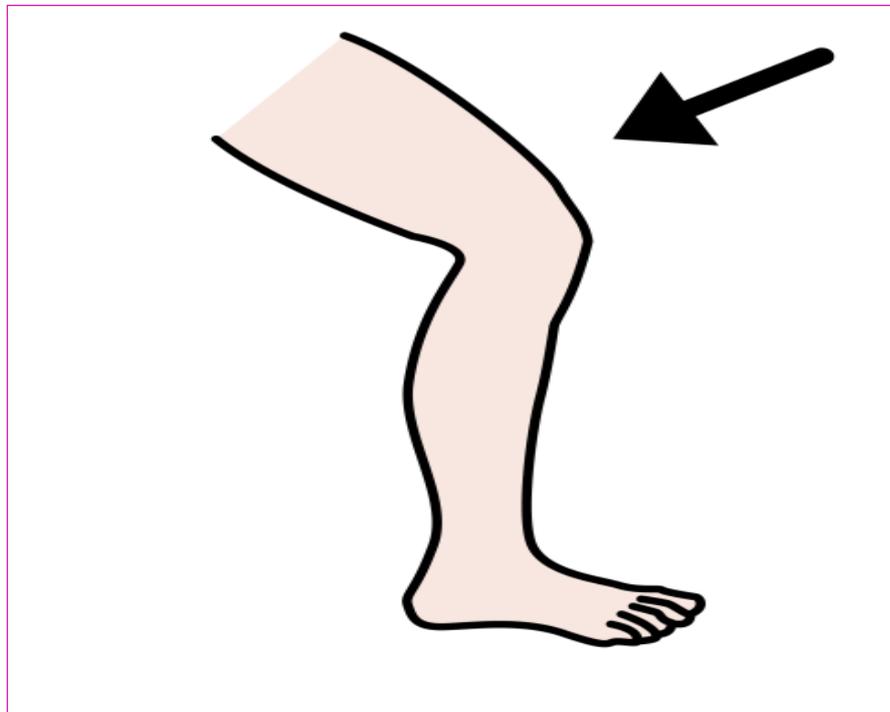
# Washa /huasha/



<https://goo.gl/ZVkv6s>

# Espalda

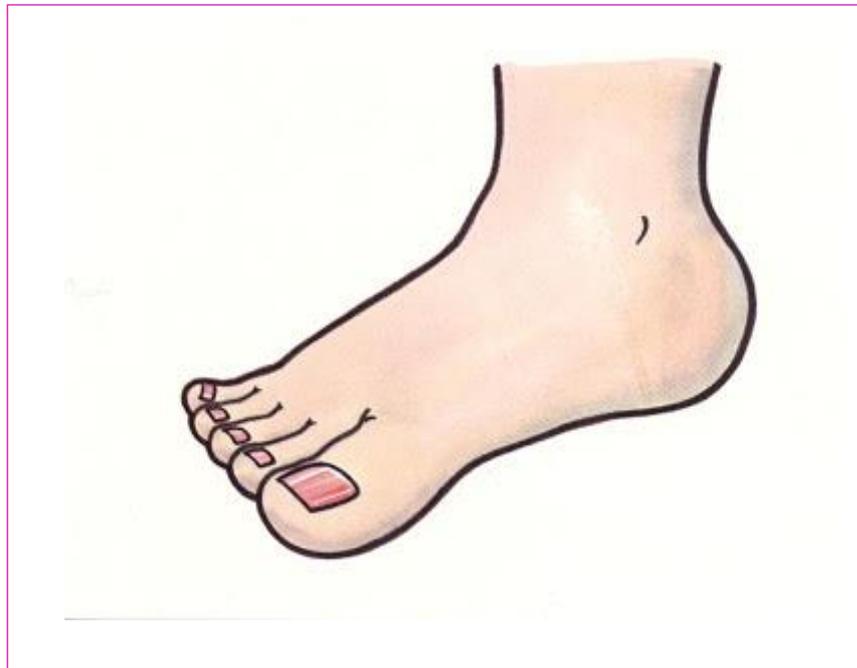
# Chanka /changa/



<https://goo.gl/Ms8W9q>

# Pierna

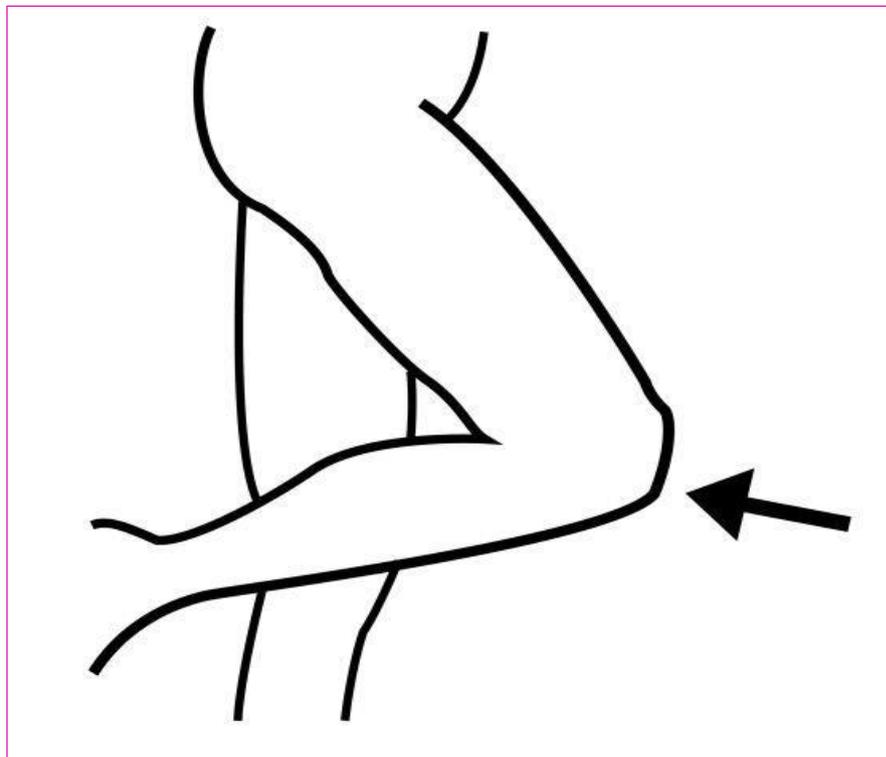
# Chaki /chaqui/



<https://goo.gl/5XDGI3>

# Pie

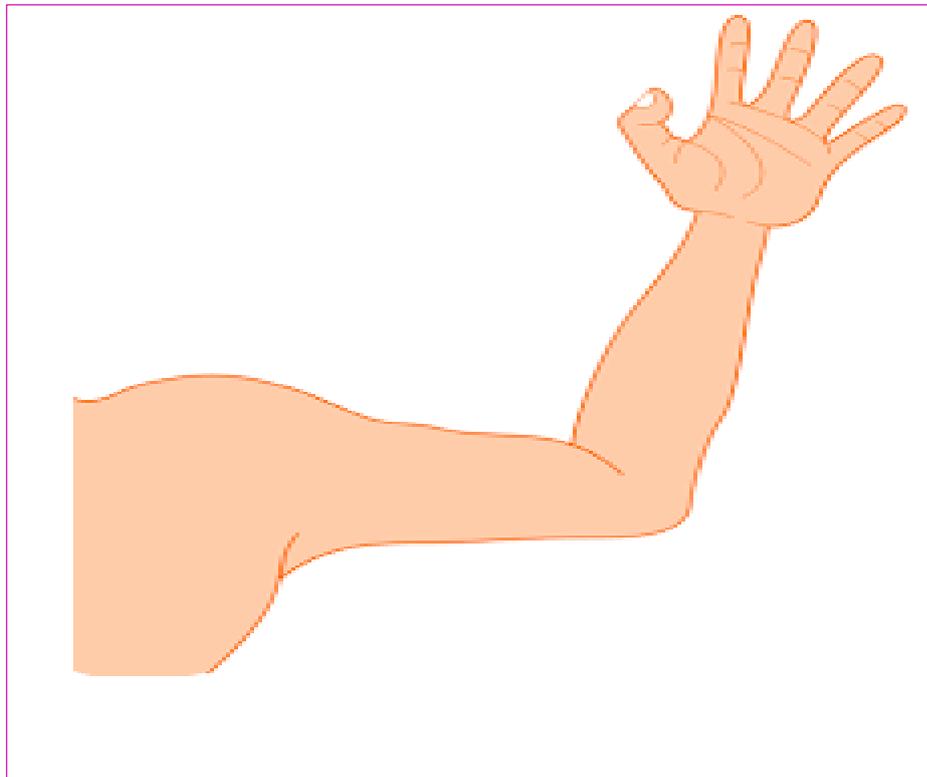
# Kunkuri /kunguri/



<https://goo.gl/JPhguy>

# Rodilla

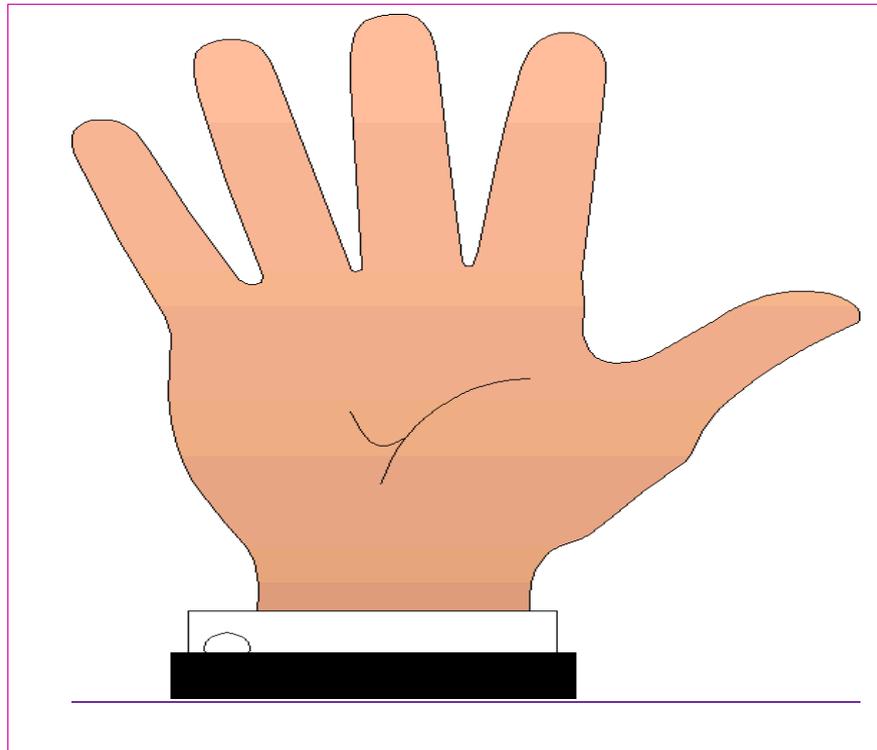
# Rikra /rigra/



<https://goo.gl/ZZoeNo>

# Brazo

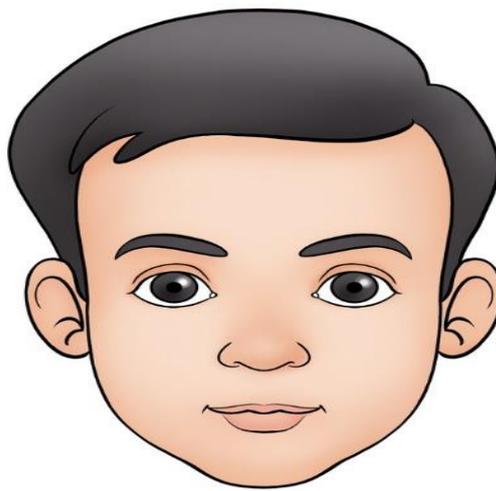
# Maki /maqui/



<https://goo.gl/YmUpA>

# Mano

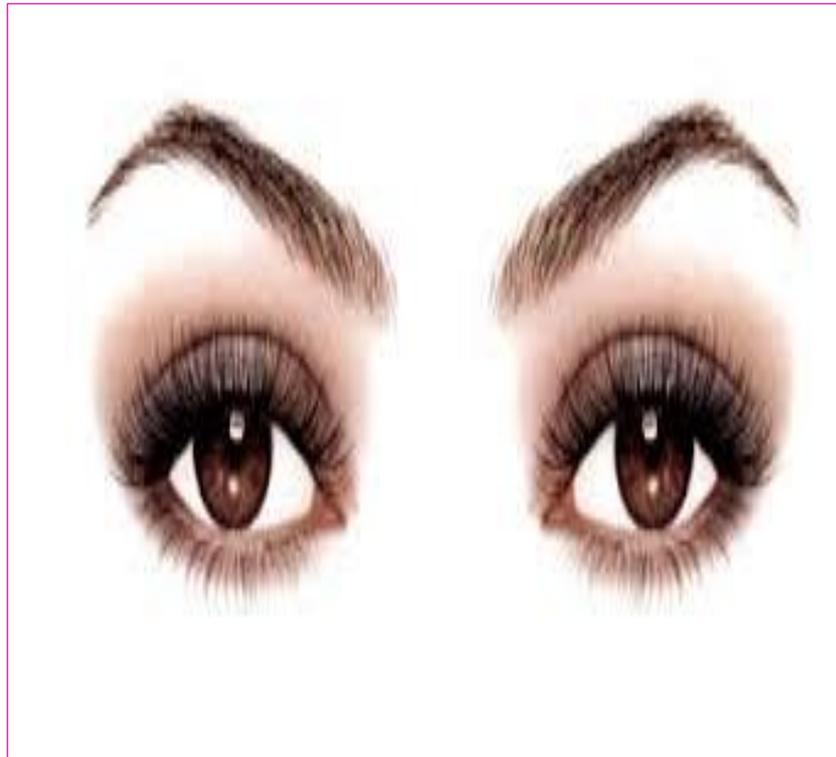
# Ñawi /ñahui/



<https://goo.gl/H268jq>

# Cara

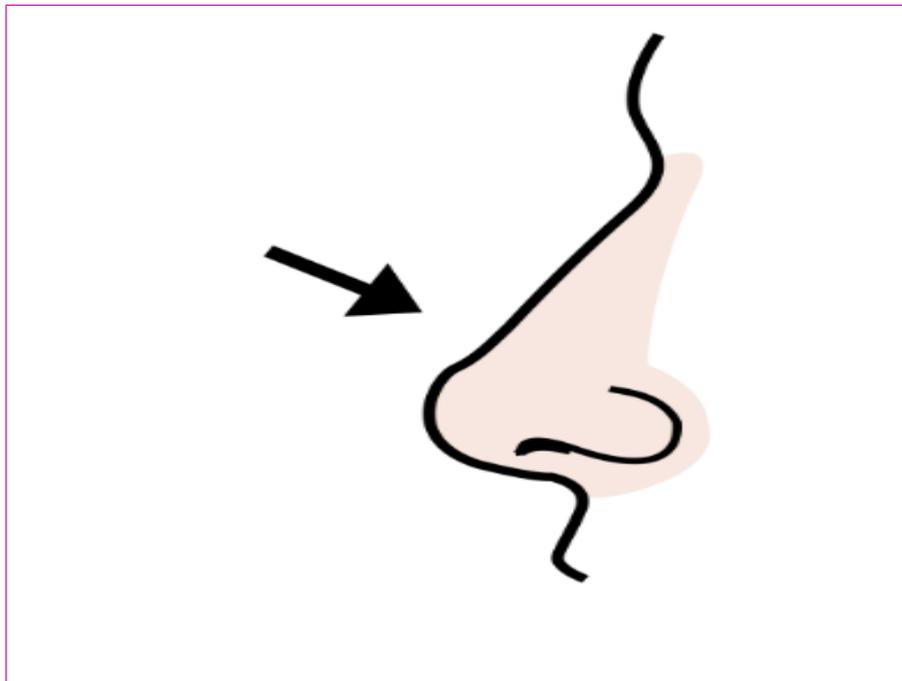
# Ñawi lulu /ñahui lulu/



<https://goo.gl/HUrPt4>

## Ojos

# Sinka /singa/



<https://goo.gl/79nPsM>

# Nariz

# Shimi /shimi/



<https://goo.gl/3wKiqt>

# Boca

# Rinri /rinri/



<https://goo.gl/LI8Qeu>

# Oído

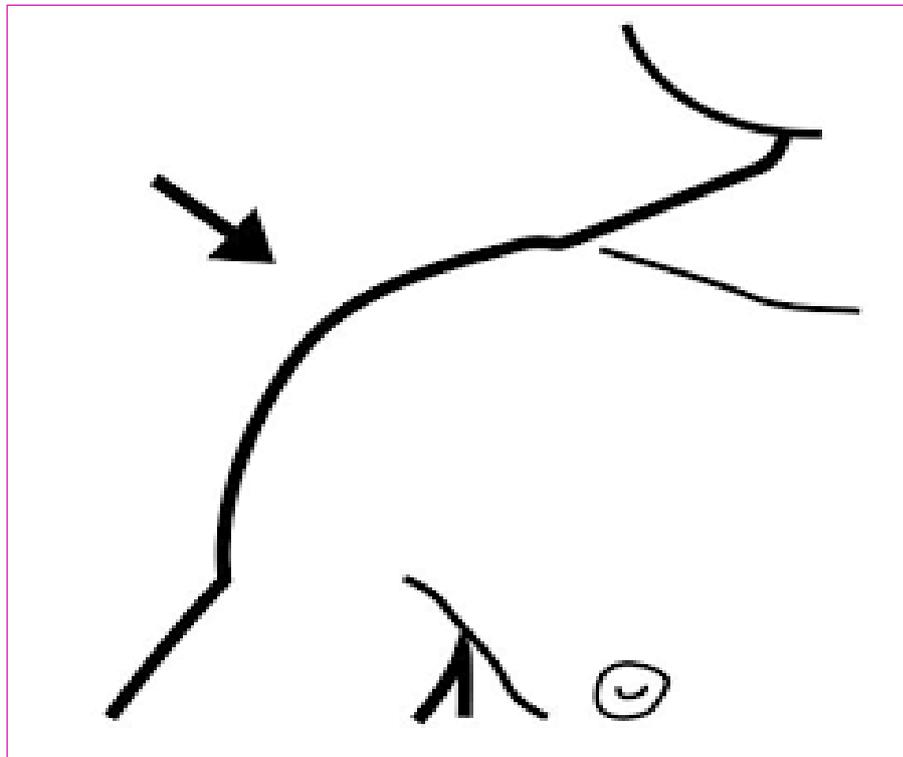
# Wiksa /huicsa/



<https://goo.gl/YBYQOT>

# Barriga

# Wamani /huamani/



<https://goo.gl/NFLMyi>

# Hombro

## NETGRAFÍA

<https://goo.gl/syOmKm>  
<https://goo.gl/RQ2rs6>  
<https://goo.gl/639DBG>  
<https://goo.gl/hCvZkR>  
<https://goo.gl/Q3eU8n>  
<https://goo.gl/9YUjz3>  
<https://goo.gl/GsdPWd>  
<https://goo.gl/plSOqI>  
<https://goo.gl/lmm0Kt>  
<https://goo.gl/n8thvn>  
<https://goo.gl/SBMDNK>  
<https://goo.gl/Zupz3v>  
<https://goo.gl/xXIbQj>  
<https://goo.gl/FP6o6M>  
<https://goo.gl/IpqXa>  
<https://goo.gl/MO6pt2>  
<https://goo.gl/ynOPxH>  
<https://goo.gl/X2m6yg>  
<https://goo.gl/OjJcDs>  
<https://goo.gl/vJ9xYX>  
<https://goo.gl/I1qm3i>  
<https://goo.gl/YJ7PbG>  
<https://goo.gl/0nxaja>  
<https://goo.gl/8nDy6F>  
<https://goo.gl/VsdPCv>  
<https://goo.gl/Tfo7QJ>  
<https://goo.gl/F6pTiA>  
<https://goo.gl/NQBsyb>  
<https://goo.gl/8vRBs9>  
<https://goo.gl/mrneMz>  
<https://goo.gl/SnYKtD>  
<https://goo.gl/lweXVR>  
<https://goo.gl/SCw7x5>  
<https://goo.gl/5Ce7ep>  
<https://goo.gl/sl65eh>  
<https://goo.gl/DiqwFg>  
<https://goo.gl/1ihgZL>  
<https://goo.gl/XTcqFk>  
<https://goo.gl/af4scA>  
<https://goo.gl/8W22cs>  
<https://goo.gl/GEHgeI>  
<https://goo.gl/PCImUZ>  
<https://goo.gl/8RR8Fk>  
<https://goo.gl/VEijHy>  
<https://goo.gl/wGDfDz>

<https://goo.gl/zilJRO>  
<https://goo.gl/vIqoLu>  
<https://goo.gl/nD5FUI>  
<https://goo.gl/g3RV0U>  
<https://goo.gl/CNvIA3>  
<https://goo.gl/sfPVAb>  
<https://goo.gl/NyR4Jq>  
<https://goo.gl/Ik117A>  
<https://goo.gl/FQguGk>  
<https://goo.gl/GrpAmO>  
<https://goo.gl/E7uuLM>  
<https://goo.gl/mdLubr>  
<https://goo.gl/ZVkv6s>  
<https://goo.gl/Ms8W9q>  
<https://goo.gl/5XDGI3>  
<https://goo.gl/JPhguy>  
<https://goo.gl/ZZoeNo>  
<https://goo.gl/1YmUpA>  
<https://goo.gl/H268jq>  
<https://goo.gl/HUrPt4>  
<https://goo.gl/79nPsM>  
<https://goo.gl/3wKiqt>  
<https://goo.gl/LI8Qeu>  
<https://goo.gl/YBYQOT>  
<https://goo.gl/NFLMyi>

## Capítulo VI

### Aspectos Administrativos

#### 6.01 Recursos

Dentro de los recursos que han sido necesarios para elaborar este proyecto constan:

##### Recursos humanos

- Autoridades del ITSCO
- Estudiante investigadora
- Autoridades del Centro de Desarrollo Infantil
- Docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1

##### Recursos materiales

- Encuestas
- Fotocopias
- Libros
- Internet
- Pizarrón
- Impresora
- Hojas de papel bond A4

- Salón del Centro Educativo “Centro del Muchacho Trabajador N°1”
- Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Caastellano dirigido a docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

### Recursos técnicos y tecnológicos

- Computador
- Proyector
- Pizarra digital

## 6.02 Presupuesto

**Tabla 27.** *Presupuesto*

INSUMOS	CANTIDAD	VALOR	VALOR
		UNITARIO	TOTAL
PAQUETE DE HOJAS DE PAPEL BON	2	4,00	8,00
CD	3	1,50	3,50
IMPRESIONES	360	10	36
MATERIAL DE PAPELERIA	15	2	30
INFOCUS	1	5	5
PASAJES			20
REFRIGERIOS	10	1,50	15
<b>TOTAL</b>			<b>117,50</b>

*Elaborado por: Recalde Erika*

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.

## 6.03 Cronograma

Tabla 28. Cronograma

Actividades	Fecha				Diciembre				Enero				Febrero				Marzo			
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	3	1	4	1	2	3	4
Aprobación del proyecto			x																	
Diseño del proyecto			x																	
Planificación del proyecto				x																
Antecedentes				x																
Justificación					x															
Matriz T						x														
Análisis de involucrados							x													
Matriz de análisis de involucrados								x												
Árbol de problemas y árbol de objetivos									x											
Matriz de análisis de alternativas										x										
Matriz de análisis de impacto											x									
Diagrama de estrategias												x								
Matriz de marco lógico													x							
Propuesta														x						
Antecedentes															x					
Datos informativos																x				
Objetivo general y objetivo específico																	x			
Justificación																				x
Marco teórico																				x
Descripción de la propuesta																				x
Análisis e interpretación de resultados																				x
Socialización																				x
Guía informativa																				x
Aspectos administrativos																				x
Conclusiones y recomendaciones																				x
Anexos																				x

Fuente: Formulario 001 Perfil del Proyecto de Titulación

Elaborado por: Recalde Erika

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.

## Capítulo VII

### Conclusiones y Recomendaciones

#### 7.01 Conclusiones

- 1.- Se ha podido evidenciar que en el Centro del Muchacho trabajador N°1 no utilizan el idioma kichwa para rescatar, fortalecer y valorar las lenguas ancestrales y a la vez la lengua oficial de relación intercultural, debido a que las docentes no conocen sobre el idioma kichwa por ende es muy difícil poder cubrir esta necesidad pedagógica de los infantes.
- 2.- Los niños y niñas de la cultura indígena en un gran porcentaje han perdido su cultura y por ende su identidad debido a varios factores como la migración, el formarse en un entorno educativo hispano, los padres dejaron de transmitir su idioma por la discriminación, el racismo, la exclusión que aún se vive en el país.
- 3.- En el Centro del Muchacho Trabajador N°1 los infantes son de diversas culturas teniendo diferentes creencias, conocimientos, costumbres, tradiciones, valores, vestimenta, lengua, lo cual se puede evidenciar que al no practicar la lengua kichwa perteneciente a un grupo de infantes, produce que se agonicice y a la vez su cultura, teniendo grandes consecuencias como la desaparición de una nueva generación que continúe con las raíces e identidad de un pueblo originario y por ende del país.



## 7.02 Recomendaciones

- 1.- Las educadoras utilicen el Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano donde puedan conocer cierto vocabulario que les permita trabajar con los infantes rescatando y fortaleciendo la lengua, a la vez creando un concepto de valoración a lo nuestro como parte de un país, cubriendo así esta necesidad pedagógica y finalmente educar bajo un enfoque de interculturalidad utilizando la lengua kichwa aportando así a su rescate valoración y su permanencia.
- 2.- Es importante que los educadores realicen charlas que permita a los padres concienciar sobre el idioma kichwa y su cultura para que no dejen de transmitir a sus hijos ya que al hacerlo conlleva a grandes consecuencias como la pérdida de identidad y desaparición de un pueblo originario.
- 3.- Es importante que las docentes realicen actividades interculturales donde se pueda aplicar la lengua kichwa, dando así valor y rescate al idioma de nuestros ancestros de tal manera que se fortalezca la identidad de los infantes y a la vez generar un intercambio de culturas que permita formar infantes que acepten lo diverso y puedan trabajar conjuntamente con las personas que les rodea en un ambiente armónico.

## Referencias Bibliográficas

- Conferencia Nacional de Organizaciones Campesinas, Indígenas y Negras. *Interculturalidad*. Recuperado de: <http://www.fenocin.org/interculturalidad/>
- Cueva, Ximena. (2015). *La lengua kichwa como forma de comunicación en el proceso educativo. (tesis de grado)*. Recuperado en: <http://www.dspace.uce.edu.ec/bitstream/25000/4862/1/T-UCE-0009-357.pdf>
- De la Cruz, Mena. *Las lenguas indígenas como espacios de diálogo Intercultural*. Recuperado de: <https://archivos.juridicas.unam.mx/www/bjv/libros/7/3098/6.pdf>
- Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural. (2005). *La Interculturalidad en la Educación*. Recuperado de: [https://www.unicef.org/peru/files/Publicaciones/Educacionbasica/peru\\_educacion\\_interculturalidad.pdf](https://www.unicef.org/peru/files/Publicaciones/Educacionbasica/peru_educacion_interculturalidad.pdf).
- Diccionario Kichwa-Castellano. (2007). *Normas para la escritura de la lengua kichwa*. Recuperado de: <http://kichwa.net/wp-content/uploads/2011/09/diccionario-castellano-kichwa-alki.pdf>.
- Guerra, Krainer. (2012). *Interculturalidad: Un acercamiento desde la investigación*. Recuperado de: [file:///C:/Users/Erika/Downloads/LFLACSO-Krainer-COOR-PUBCOM%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/Erika/Downloads/LFLACSO-Krainer-COOR-PUBCOM%20(1).pdf).

- Instituto de idiomas, ciencias y saberes ancestrales. *La lengua materna*. Recuperado de: <https://educacion.gob.ec/instituto-de-idiomas-ciencias-y-saberes-ancestrales/>.
- Maldonado, Ariruma (2013), *Visualización del kichwa políticas lingüísticas en el Ecuador*. (tesis de grado doctoral). Recuperado en : <http://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/3827/1/TD037-DECLA-Kowii-invisibilizacion.pdf>
- Mejeant Lucia. (2001). *Culturas y lenguas indígenas del Ecuador*. Recuperado de: <http://icci.nativeweb.org/yachaikuna/1/mejeant.pdf>.
- Ministerio de Educación (2013). *Modelo de Educación Intercultural Bilingüe*. Recuperado de <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2014/03/MOSEIB.pdf>.
- Ministerio de Educación del Ecuador. *Sistema de Educación Intercultural*. Recuperado de: <https://educacion.gob.ec/sistema-de-educacion-intercultural/>.
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (2016). *Lenguas en peligro*. Recuperado en: <http://www.unesco.org/new/es/culture/themes/endangered-languages/faq-on-endangered-languages/>.
- Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (2010). *Metas Educativas 2021*. Recuperado en: [file:///C:/Users/Erika/Downloads/metas2021%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/Erika/Downloads/metas2021%20(1).pdf).

- Revista la Hora. (2016). *Lenguas que están en riesgo en Ecuador y el mundo*. Recuperado de: [http://lahora.com.ec/index.php/noticias/show/1101930367/-1/Lenguas que est%C3%A1n en riesgo en Ecuador y el mundo.html#.WMefymfavIV](http://lahora.com.ec/index.php/noticias/show/1101930367/-1/Lenguas%20que%20est%C3%A1n%20en%20riesgo%20en%20Ecuador%20y%20el%20mundo.html#.WMefymfavIV).
- Revista el Universo. (2013). *Kichwa, un idioma ancestral en desuso en comunidades*. Recuperado de: <http://www.eluniverso.com/2013/01/27/1/1447/kichwa-un-idioma-ancestral-desuso-comunidades.html>.
- Secretaria del Buen Vivir. *¿Sabías que en el Ecuador se habla 14 lenguas ancestrales?*. Recuperado en: <http://www.secretariabuenvivir.gob.ec/sabias-que-en-el-ecuador-se-hablan-14-lenguas-ancestrales/#>.
- Universidad Andina Simón Bolívar. (2013). *Las lenguas Ancestrales del Ecuador y las Políticas Lingüísticas*. Recuperado en: <http://www.uasb.edu.ec/web/area-de-letras/contenido?taller-34las-lenguas-ancestrales-del-ecuador-y-las-politicas-linguisticas-34>.



# ANEXIOS

---

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.

**Anexo 1: Encuesta**

**Instituto Tecnológico Superior Cordillera  
Desarrollo del Talento Infantil**

Encuesta dirigida a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1.

**Objetivo:** Determinar el nivel de conocimiento acerca de la incidencia del idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales mediante la aplicación de la encuesta para uso de la información verídica en la ejecución del proyecto.

**Instrucción:** Lea detenidamente las preguntas y marque con una X en la alternativa que usted considere.

N o.	PREGUNTAS	FRECUENCIAS	
		SI	NO
1	¿Habla usted el idioma kichwa?		
2	¿Cree usted importante rescatar el idioma kichwa desde una temprana edad?		
3	¿Considera importante aprender un nuevo idioma?		
4	¿Estaría dispuesto a aprender el idioma kichwa?		
5	¿Le gustaría practicar el idioma kichwa con sus alumnos?		
6	¿Estaría dispuesto a elaborar material didáctico para la enseñanza del idioma kichwa?		
7	¿Conoce usted la importancia de rescatar las lenguas ancestrales?		
8	¿Conoce usted la importancia de la interculturalidad en el proceso enseñanza-aprendizaje?		
9	¿Considera importante realizar una capacitación sobre el idioma kichwa para la valoración de las lenguas ancestrales?		
10	¿Considera necesario disponer de un diccionario básico ilustrado kichwa-castellano?		

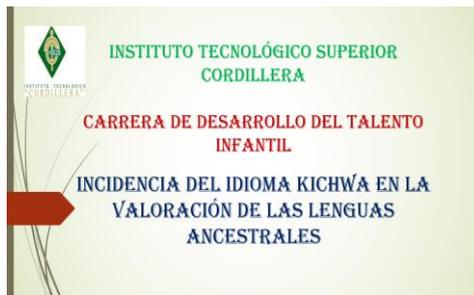
¡Gracias por su colaboración!

## Anexo 2: Invitación a la Socialización

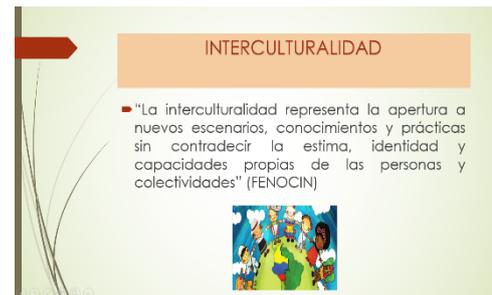


Fuente: Recalde Erika

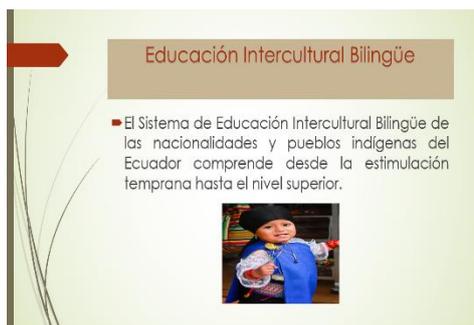
## Anexo 3: Diapositivas de la socialización



Fuente: Recalde Erika



Fuente: Recalde Erika



Fuente: Recalde Erika



Fuente: Recalde Erika

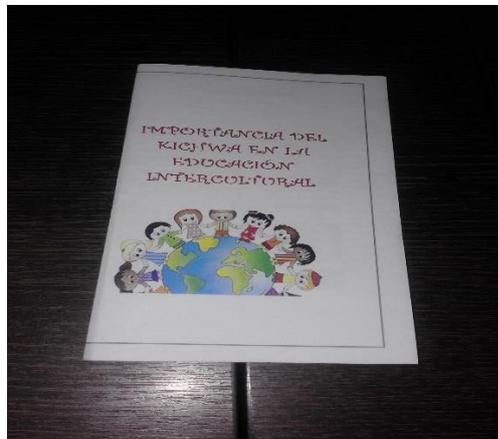
#### Anexo 4. Fotos de los materiales

##### Repositorio digital



*Fuente: Recalde Erika*

##### Tríptico

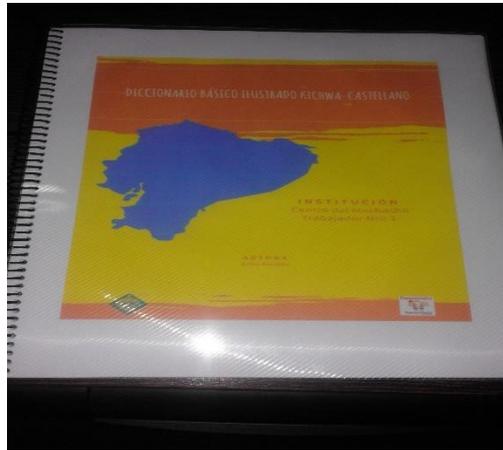


*Fuente: Recalde Erika*

---

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.

### Diccionario básico ilustrado kichwa-castellano



*Fuente: Recalde Erika*

### Títeres de los pueblos kichwa



*Fuente: Recalde Erika*

**Anexo 5: Fotos de la Socialización**



*Fuente: Recalde Erika*



*Fuente: Recalde Erika*

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.



*Fuente: Recalde Erika*



*Fuente: Recalde Erika*

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.



*Fuente: Recalde Erika*

Determinar la incidencia del idioma kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales en niños y niñas de 3 años del Centro del Muchacho Trabajador N°1. Diccionario Básico Ilustrado Kichwa-Castellano dirigido a los docentes del Centro del Muchacho Trabajador N°1, del Distrito Metropolitano de Quito, en el periodo académico 2016-2017.



### CARTA CERTIFICACIÓN

QUITO, 29 DE MARZO 2017

Yo, Mariana Duque Salazar con cédula # 171929258-1 Coordinadora del Centro Infantil Centro del Muchacho Trabajador N°1, certifico que la Srta. Erika Elizeth Recalde Imbaquingo con cédula de identidad # 172446184-1, realizó la socialización de su proyecto con el tema "La incidencia del idioma Kichwa en la valoración de las lenguas ancestrales" ante las docentes de la institución, en la fecha correspondiente del 24 de marzo 2017.

Es todo cuanto puedo informar en honor a la verdad.

Atentamente -



Mariana Duque

Coordinadora Centro Infantil CMT N°1

## Urkund Analysis Result

**Analysed Document:** Recalde Erika\_educacion.pdf (D26603802)  
**Submitted:** 2017-03-21 03:12:00  
**Submitted By:** veronica.flores@cordillera.edu.ec  
**Significance:** 4 %

### Sources included in the report:

Morocho\_Karen\_educacion.doc (D23344373)  
Taco\_Alison\_educacion.docx (D19743647)  
Velez\_Jael\_educación.docx (D19671113)  
Gonza\_Aibed\_educacion.doc (D23360213)  
Sanchez\_Natividad\_educacion.docx (D19671191)  
<https://www.clubensayos.com/Temas-Variados/PROCESO-HIST%C3%93RICO-DEL-QUICHUA/1285970.html>  
<https://www.studyblue.com/notes/note/n/quichua/deck/4781074>  
<https://archivos.juridicas.unam.mx/www/bjv/libros/7/3098/6.pdf>  
<https://educacion.gob.ec/sistema-de-educacion-intercultural/>

### Instances where selected sources appear:

29